

Tiguan I

11/07 → 03/16



Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 7-polig / 12 Volt / ISO 1724

Einbauanleitung



Electric wiring kit for towbars / 7-pin / 12 Volt / ISO 1724

Fitting instructions



Faisceau pour attelage / 7 broches / 12 Volt / ISO 1724

Instructions de montage



Cablaggio elettrico per ganci di traino / 7 poli / 12 Volt / ISO 1724

Istruzione di montaggio



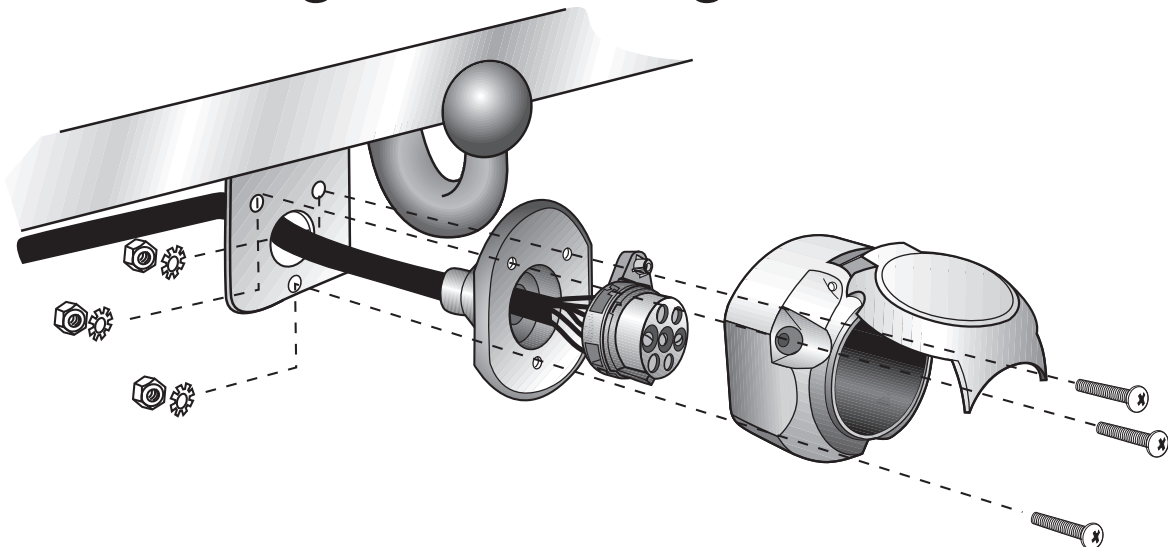
Kits eléctricos para enganches de remolques / 7 pins / 12 Volt / ISO 1724

Instrucciones de montaje



Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling / 7-polig / 12 Volt / ISO 1724

Montagehandleiding





WICHTIG!

D

Der Einbau dieses Elektrosatzes muß von einer Fachwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden.

Vor Beginn aller Montagearbeiten muß die Einbau-Anleitung komplett gelesen und verstanden werden! Bei Fragen kontaktieren Sie bitte die in der Fusszeile genannte Hotline! Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug vom Hersteller für Anhängerbetrieb freigegeben ist! Vergewissern Sie sich, dass E-Satz- und Fahrzeugdaten übereinstimmen und definitiv miteinander kompatibel sind!

Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbau-Anleitung zwingend den Serviceunterlagen des Fahrzeugs beizulegen! Sie enthält mitunter wichtige Informationen für zukünftig eventuell zu wiederholende Diagnose- oder Freischaltungsprozesse!

Bei unsachgemäßer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung.

Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden.

Bei Anhängern oder Ladungsträgern ohne Nebelschlussleuchte ist eine uneingeschränkte Funktionalität des E-Satzes zum Teil nicht gewährleistet. In diesen Fällen bitte unbedingt Nebelschlussleuchte am Anhänger nachrüsten!

Für technische bzw. elektronische Änderungen, sowie Softwareupdates, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Je nach Art des im E-Satz verwendeten Anhängermoduls ist eine Interaktion mit dem Fahrzeugbordnetz nur eingeschränkt oder gar nicht möglich. Mit den spezifischen Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller kann nicht auf modulinterne Fehlerspeicher zugegriffen werden.

Fehlerprotokolle in Bezug auf Anhängerbetrieb, die während eines Prüfprozesses mit den Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller generiert werden, sind mitunter auf eine nicht ordnungsgemäße Freischaltung für Anhängerbetrieb zurückzuführen.

Wir empfehlen

→ die Auswertung der fahrzeugseitigen Fehlerspeicher sowie ggf. die Instandsetzung aller gelisteten Defekte vor Beginn aller Montagearbeiten!

→ das Anhängermodul ggf. vom Leitungssatz zu trennen und den Diagnoseprozess noch einmal zu starten!

→ die Fehlersuche bei Funktionsproblemen auf max. 0,5 Stunden zu begrenzen und sich danach an unsere Hotline zu wenden!

Die Prüfung der Anhängersteckdose muß mit einem realen Anhänger oder Ladungsträger erfolgen. Anhänger-Prüfgeräte müssen über Lastwiderstände verfügen. Einfache Dioden-Prüfstecker sind für eine ordentliche Prüfung aller Funktionen nicht geeignet!

Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen sind unverbindlich. Der in Deutsch gehaltene Text in dieser Einbau-Anleitung ist bindend!



IMPORTANT!

GB

This electric kit has to be installed by a professional workshop or a suitably qualified person. The installation instructions must have been read and fully understood before the start of any installation. Please contact the hotline shown in the footer should you have any questions!

Make sure that the vehicle is approved for operation with a trailer by the manufacturer! Check that the electric kit and vehicle data correlate and are definitely compatible with each other!

Following installation of the electric kit, the installation instructions must be kept together with the vehicle's service documents! They contain important information for any repeated diagnosis or activation processes that may be necessary in future!

All warranty claims will be forfeited if the electric kit or components contained therein are used incorrectly or modified.

When driving without a trailer or load carrier, any adapters that have been used must always be unplugged from the socket.

In the case of trailers or load carriers without rear fog lights, an unqualified function of the electric kit cannot be guaranteed in some cases. In such cases, please retrofit rear fog lights on the trailer!

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment!

Depending on the type of trailer module used in the electric kit, interaction with the vehicle's electrical system may be limited or even impossible. The error memory inside the module cannot be accessed with the specific diagnostic system of the vehicle manufacturer.

Error logs relating to the trailer mode that are generated during a test process with the vehicle manufacturer's diagnostic system are sometimes due to an incorrect activation for the trailer mode.

We recommend

→ an analysis of the vehicle's error memory and possibly the repair of all listed faults before the start of the installation!

→ possibly disconnecting the trailer module from the lead set and re-starting the diagnosis process!

→ limiting troubleshooting in the event of malfunctions to a max. of 0.5 hours and then contacting our hotline!

The trailer socket must be tested with a real trailer or load carrier. Trailer testers must have load resistors. Simple diode test plugs are not suitable for a proper test of all functions!

Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation.

The German text in these installation instructions is binding!



IMPORTANT!

F

Le montage de ce kit de connexion électrique doit être effectué par un atelier spécialisé ou une personne possédant la qualification correspondante. Avant de débiter toute opération de montage, il est indispensable d'avoir lu et compris intégralement les consignes de montage! Pour toute question, veuillez contacter la hotline indiquée en pied de page!

Assurez-vous que le véhicule est autorisé en mode remorque par le constructeur! Assurez-vous que le kit de connexion électrique et les données du véhicule correspondent bien et sont formellement compatibles!

Une fois le kit de connexion électrique monté, joindre impérativement les consignes de montage aux documents de service du véhicule! Elles peuvent comporter des informations importantes pour les processus de diagnostic ou d'activation qui devront éventuellement être répétés ultérieurement!

Toute utilisation ou modification inappropriée du kit de connexion électrique ou des pièces se trouvant à l'intérieur de celui-ci fait perdre toute prétention à une garantie.

Pour la conduite sans remorque ni support de chargement, il faudra toujours au préalable retirer de la prise l'adaptateur utilisé le cas échéant.

Pour les remorques ou supports de marchandises sans feu brouillard arrière, une fonctionnalité complète du kit de connexion électrique n'est pas entièrement garantie. Dans ces cas, compléter impérativement l'équipement en rajoutant un feu arrière brouillard sur la remorque!

Nous déclinons toute responsabilité pour les modifications techniques ou électroniques, ainsi que pour les mises à jour logicielles réalisées après la mise en service initiale du kit électronique du constructeur du véhicule et pouvant provoquer par exemple des dysfonctionnements de la prise de courant de la remorque ou de sa périphérie!

Suivant le type de module de remorque utilisé dans le kit électronique, une interaction avec le réseau de bord du véhicule n'est pas possible ou ne l'est que dans certaines limites. Il est impossible d'accéder aux mémoires d'erreurs internes avec les systèmes de diagnostic spécifiques des constructeurs de véhicules.

Les procès-verbaux d'erreurs concernant le fonctionnement de la remorque qui ont été générés durant un processus de contrôle avec les systèmes de diagnostic des constructeurs de véhicules sont parfois attribuables à une activation non conforme pour le fonctionnement de la remorque.

Nous recommandons

→ d'analyser les mémoires d'erreurs du véhicule ainsi qu'éventuellement de réparer toutes les défaillances mentionnées avant le commencement de tous les travaux de montage!

→ de séparer le module remorque le cas échéant du jeu de câbles et de remettre en marche encore une fois le processus de diagnostic!

→ de limiter la recherche d'erreurs à 0,5 h maximum en cas de problèmes de fonctionnement et de s'adresser ensuite à notre hotline!

La vérification de la prise de remorque doit être faite avec une véritable remorque ou un véritable support de marchandises. Les appareils de vérification de la remorque doivent disposer d'une résistance de charge. Les simples fiches de contrôle à diode ne conviennent pas pour vérifier correctement toutes les fonctions!

Sous réserve de modifications sur le plan de la construction, de l'équipement, de la couleur ainsi que d'erreurs. Toutes les informations et illustrations sont fournies sans engagement. Le texte en allemand dans cette notice d'installation fait foi!



IMPORTANTE!



Il montaggio di questo gruppo elettronico deve essere effettuato esclusivamente da un'officina specializzata o da personale debitamente qualificato.

Prima dell'inizio di tutti i lavori di montaggio, accertarsi di avere letto e compreso le istruzioni di montaggio complete. In caso di domande, contattare il numero verde indicato a piè di pagina!

Accertarsi che il veicolo sia abilitato dal costruttore per il funzionamento con rimorchio. Assicurarsi che i dati del veicolo e del gruppo elettronico coincidano e siano compatibili tra di loro al 100%!

Dopo avere effettuato il montaggio del gruppo elettronico, la documentazione di montaggio deve essere assolutamente allegata alla documentazione di assistenza del veicolo! Essa contiene, tra l'altro, informazioni per i processi di diagnosi o di attivazione da ripetere eventualmente in futuro!

In caso di utilizzo scorretto o modifica del gruppo elettronico o dei componenti ivi contenuti, decade ogni diritto di garanzia!

Se si viaggia senza rimorchio o piattaforma di carico, gli adattatori eventualmente utilizzati devono essere sempre scollegati dalla presa.

Con rimorchi o piattaforme di carico senza faro retronebbia, non è sempre garantita una funzionalità illimitata del gruppo elettronico. In questi casi è indispensabile aggiungere al rimorchio i fari retronebbia!

Non concediamo alcuna garanzia per modifiche tecniche o elettroniche, aggiornamenti software che dopo la prima messa in funzione del gruppo elettronico vengono effettuate dal costruttore del veicolo e, ad esempio, possono causare malfunzionamenti della presa del rimorchio o delle sue periferiche!

A seconda del tipo di modulo rimorchio utilizzato nel gruppo elettronico, l'interazione con la rete di bordo del veicolo è possibile solo parzialmente o non è affatto possibile. Con i sistemi di diagnosi specifici dei costruttori di veicoli, non è possibile accedere alla memoria errori interna al modulo.

I protocolli di errore riferiti al funzionamento con rimorchio, generati durante un processo di collaudo con i sistemi di diagnosi dei costruttori di veicoli, sono da ricondurre, tra l'altro, a un'attivazione non corretta per funzionamento con rimorchio.

Consigliamo

- di effettuare assolutamente l'analisi della memoria errori sul veicolo ed eventualmente la riparazione di tutti i difetti riscontrati, prima di iniziare qualsiasi lavoro di montaggio;
- di scollegare eventualmente il modulo rimorchio dalla serie di cavi e di avviare nuovamente il processo di diagnosi;
- di limitare la ricerca errori in caso di problemi di funzionamento a max. 0,5 ore, quindi di rivolgersi al nostro numero verde.

Il controllo della presa del rimorchio deve essere effettuato con un rimorchio o una piattaforma di carico reali. I dispositivi di collaudo dei rimorchi devono essere provvisti di resistenze di carico. Le spine di collaudo a diodi semplici non sono adatte per un controllo corretto di tutte le funzioni!

Con riserva di modifiche strutturali, di dotazione, colore ed errori. Tutti i dati e le figure non sono vincolanti. Il testo in tedesco in queste istruzioni di montaggio è vincolante!



¡IMPORTANTE!



El montaje de este kit eléctrico se debe llevar a cabo en un taller especializado o por parte de una persona correspondientemente cualificada.

¡Antes de comenzar cualquier trabajo de montaje se deben haber leído y entendido las instrucciones de montaje por completo! ¡En caso de preguntas, rogamos póngase en contacto con la línea directa indicada en el pie de página!

¡Asegúrese de que el vehículo esté homologado por el fabricante para el servicio con remolque! ¡Compruebe que los datos del kit eléctrico concuerden con los datos del vehículo y que sean definitivamente compatibles!

¡Después de haber montado el kit eléctrico es obligatorio adjuntar las instrucciones de montaje a los documentos de servicio del vehículo! ¡A menudo contienen información requerida para futuras operaciones de diagnóstico o habilitación que pueden ser necesarias!

El uso indebido o la modificación del kit eléctrico o de los componentes en su interior supone la extinción de cualquier derecho de garantía.

Si se usa el vehículo sin remolque o plataforma de carga, siempre se deberán separar los adaptadores utilizados del enchufe.

En el caso de remolques o plataformas de carga sin luz antiniebla trasera no se puede garantizar una completa funcionalidad del kit eléctrico en todos los casos. ¡En tal caso rogamos reequipar el remolque con una luz antiniebla trasera sin falta!

¡No asumiremos garantía alguna por modificaciones técnicas y/o electrónicas o actualizaciones de software que se lleven a cabo después de la primera puesta en servicio del kit eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan dar lugar, por ejemplo, a fallos de funcionamiento de la base eléctrica para el remolque o los periféricos!

En función del tipo de módulo para remolques CFC utilizado en el kit eléctrico no se podrá interactuar con el sistema eléctrico de a bordo o solo de forma limitada. Los sistemas de diagnóstico específicos de los fabricantes de vehículos no permiten el acceso a las memorias de fallos internas del módulo.

Los protocolos de fallos referidos al servicio con remolque, que se generen con sistemas de diagnóstico de los fabricantes de vehículos durante un proceso de inspección, a veces son el resultado de un desbloqueo incorrecto para el servicio con remolque.

Recomendamos:

- ¡evaluar las memorias de fallos del vehículo y eliminar, en caso dado, todos los defectos enumerados antes de comenzar los trabajos de montaje!
- ¡separar el módulo para remolques del juego de cables en caso dado y volver a iniciar el proceso de diagnóstico!
- ¡limitar la búsqueda de fallos en caso de problemas de funcionamiento a un máximo de 0,5 horas y acudir entonces a nuestra línea de atención!

La caja de enchufe del remolque se debe comprobar con un remolque o una plataforma de carga real. Los equipos de comprobación de remolques deben estar equipados con resistencias de carga. ¡Las clavijas de prueba con diodos no son adecuadas para comprobar debidamente todas las funciones!

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones constructivas, de equipamiento y color y de posibles errores. Todos los datos e ilustraciones se entienden sin compromiso. ¡La versión vinculante de estas instrucciones de montaje es la original en lengua alemana!



BELANGRIJK!



De montage van deze elektrische set moet worden verricht door een bevoegde garage of een daarmee vergelijkbaar gekwalificeerd persoon.

Voorafgaand aan elke montage moet men de gebruiksaanwijzing volledig hebben gelezen en begrepen! Neem u bij eventuele vragen contact op met de hotline die staat vermeld in de voettekst!

Let u erop dat het aanhangersysteem door de fabrikant van uw voertuig moet zijn aangesloten en/of geactiveerd! Zorgt u ervoor dat u er zeker van bent dat de elektrische set en de specificaties van uw voertuig met elkaar overeenstemmen – en dat ze helemaal compatibel zijn!

Na de montage van de elektrische set is het absoluut noodzakelijk dat u de gebruiksaanwijzing bewaart bij de gegevens van de servicebeurten van uw voertuig! Deze informatie is vaak van groot belang voor toekomstige, eventueel periodieke, procedures voor diagnostiek, aansluiting en/of activatie!

In geval van ondeskundig gebruik en/of wijziging van de elektrische set en/of de daartoe behorende onderdelen vervalt elke garanties.

Zodra u zonder aanhanger of ladingdrager rijdt, moet u de desbetreffende adapters altijd loskoppelen van de stekkerdoos

Bij aanhangers en/of ladingdragers zonder mistachterlichten kan een onbeperkte functionaliteit van de elektrische set niet volledig worden gegarandeerd. In dergelijke gevallen moet u beslist extra mistachterlichten op de aanhanger aanbrengen!

Wij dragen geen enkele aansprakelijkheid voor technische en/of elektronische wijzigingen alsmede software-updates die worden verricht na de eerste inbedrijfstelling van de elektrische set door de autofabrikant en die bijvoorbeeld leiden tot fouten in het functioneren van de aanhangerstekkerdoos en/of de randapparatuur!

Afhankelijk van de soort aanhangermodule die in de elektrische set wordt gebruikt, kan de interactie met het voertuignetwerk beperkt of zelfs onmogelijk zijn. Met de specifieke diagnostische systemen van de autofabrikant is geen toegang mogelijk tot foutenlogboeken die zich in de module zelf bevinden.

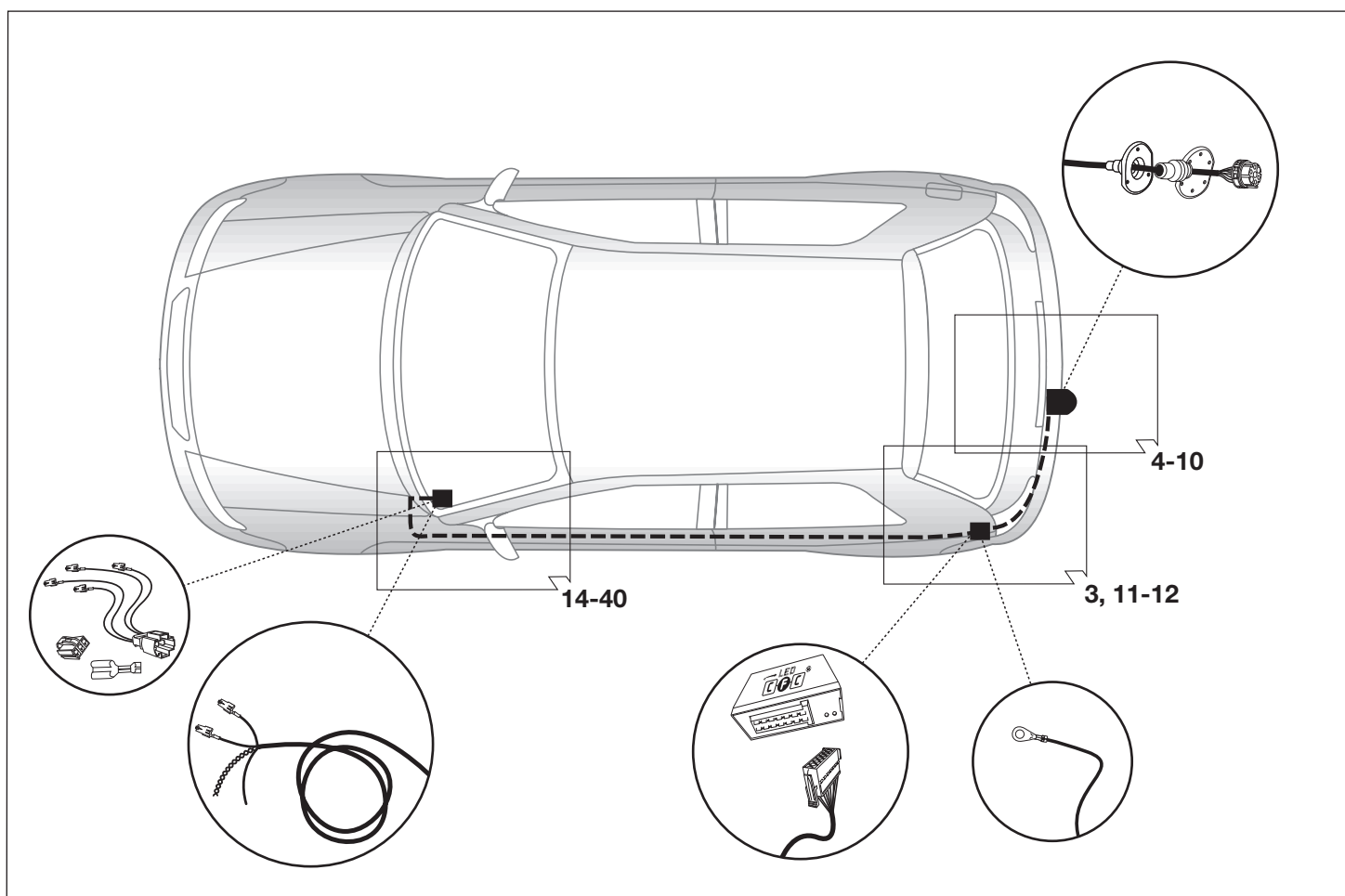
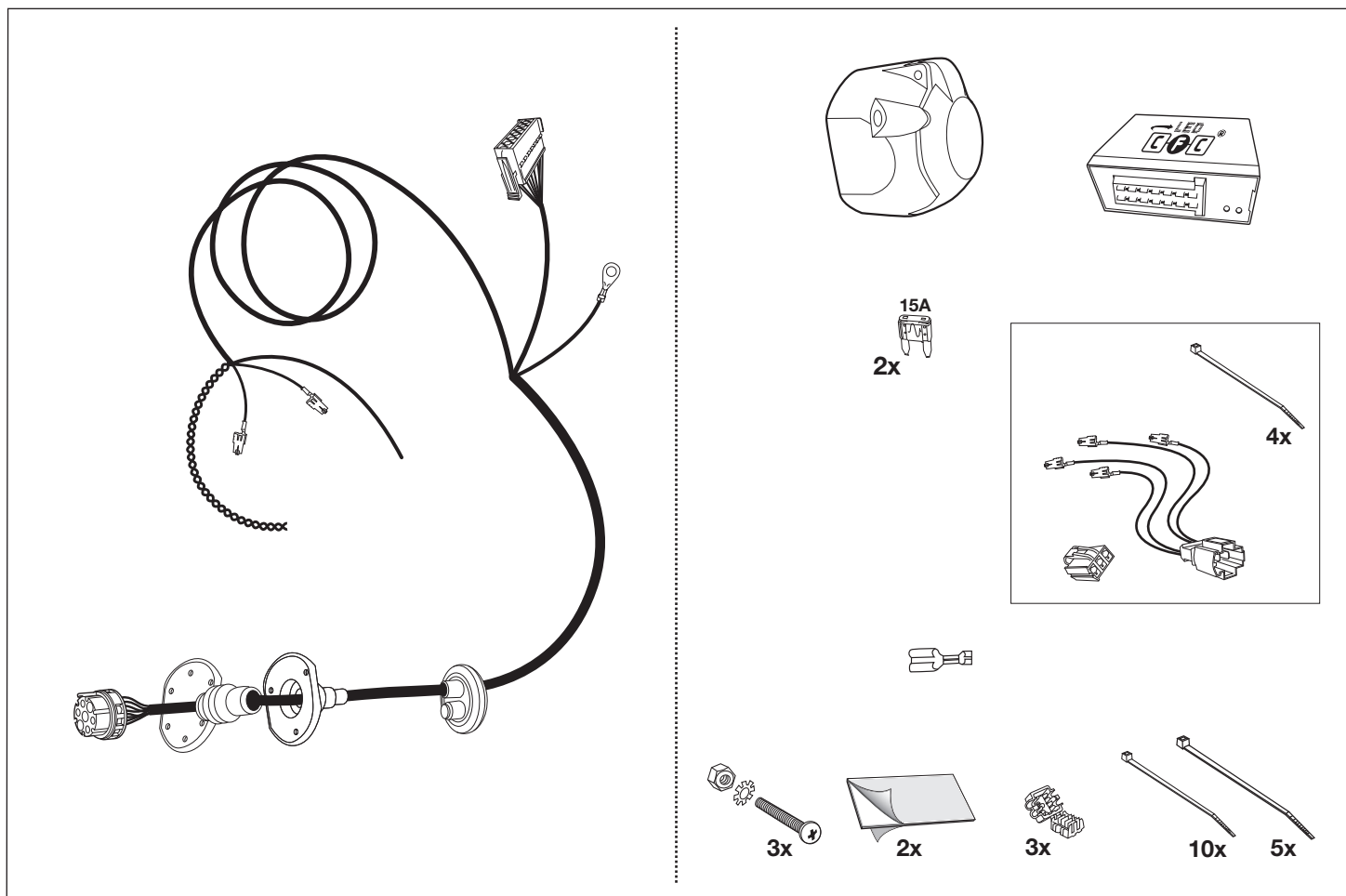
Foutrapportages ten aanzien van de werking van de aanhanger, die kunnen worden gegenereerd tijdens testprocedures door het diagnostische systeem van de autofabrikant, zijn soms te herleiden tot een incorrecte aansluiting en/of activering van het aanhangersysteem.

Wij raden u aan

- de foutrapportages van uw voertuig te inspecteren, en de nodige reparaties te verrichten, voor aanvang van elk montagewerk!
- uw aanhangermodule indien nodig los te koppelen van de kabelset, waarna u de diagnoseprocedure opnieuw opstart!
- in geval van functionele problemen niet langer dan een half uur te zoeken naar een fout, maar contact op te nemen met onze hotline!

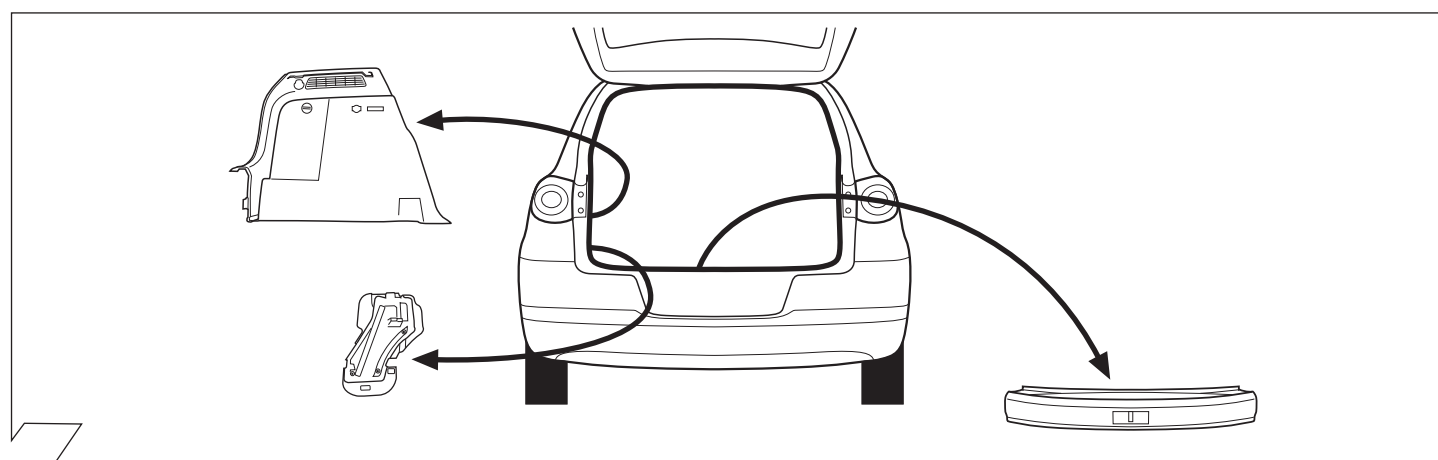
Het testen van de aanhangerstekkerdoos moet gebeuren met behulp van een daadwerkelijke aanhanger en/of ladingdrager. Testapparaten voor aanhangers moeten beschikken over belastingsweerstand. Eenvoudige diodetesters zijn niet geschikt voor de correcte inspectie van alle functies!

Aan deze informatie en afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend. Wijzigingen voorbehouden ten aanzien van constructie, uitrusting, kleur en/of eventuele misrekening/vergisning. De Duitstalige tekst van deze gebruiksaanwijzing is bindend!

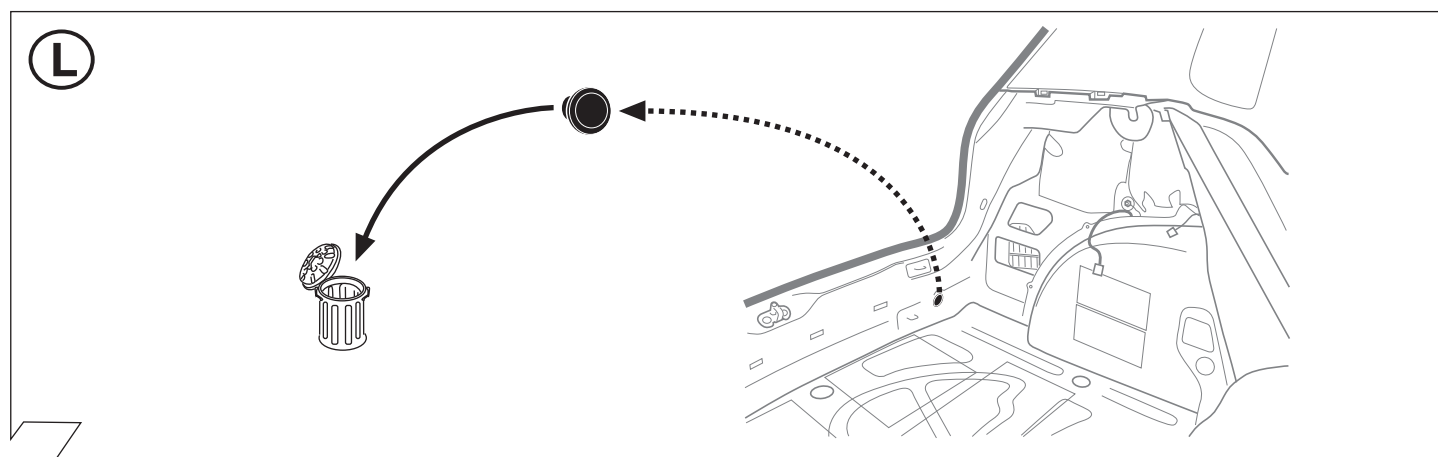


ACHTUNG!	ATTENTION!	ATTENTION!	ATTENZIONE!	¡ATENCIÓN!	ATTENTIE!
(D)	(GB)	(F)	(I)	(E)	(NL)
Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!	The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!	Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!	La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!	¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!	Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!!
ACHTUNG!	ATTENTION!	ATTENTION!	ATTENZIONE!	¡ATENCIÓN!	ATTENTIE!
Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!	In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!	Afin d'éviter tout dysfonctionnement ou endommagement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!	Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!	¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!	Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regeleenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

1



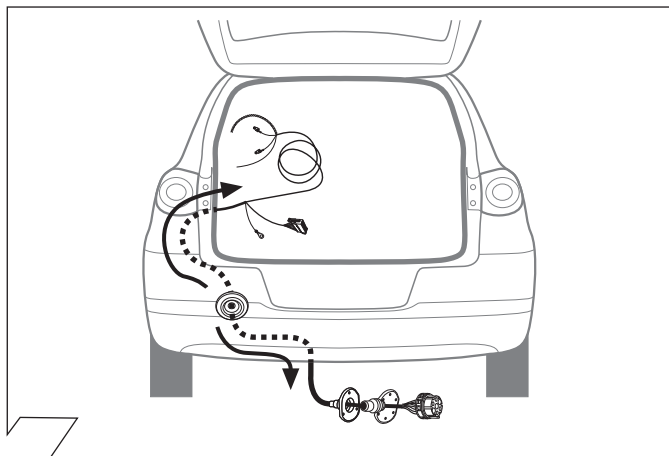
2



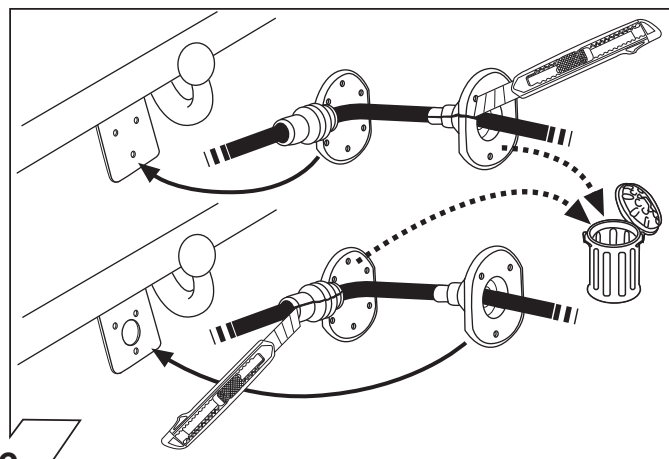
3

	GB	D	E	F	I	P	NL	DK	N	S	FIN	CZ	H	PL
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzeno	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

4



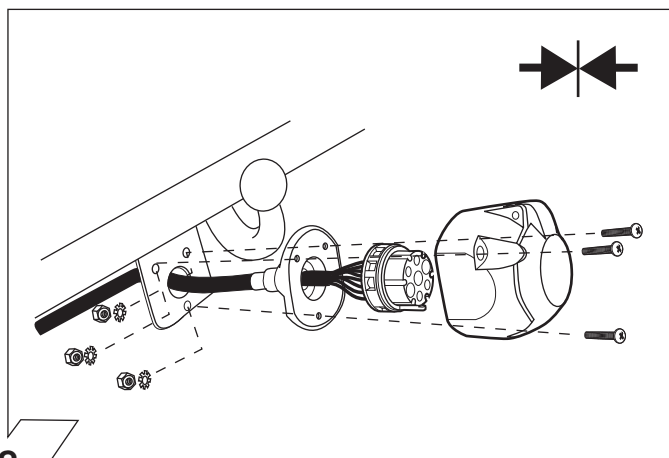
5



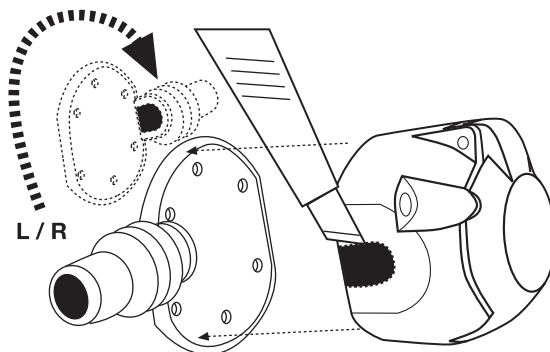
6

ISO 1724				
Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung Socket configuration / Maximum power output Correspondance des contacts de la prise / Puissance de sortie maxima Abbinamento della presa / Uscita di alimentazione massima Indeling van de stekkerdoos / maximaal uitgangsvermogen				
	1/L	BK/WT	21W	
	2	WT	42W	
	3/31	BR		
	4/R	BK/GN	21W	
	5/58-R	GY/RD	52W	
	6/54	BK/RD	63W	
	7/58-L	GY/BK	52W	

7

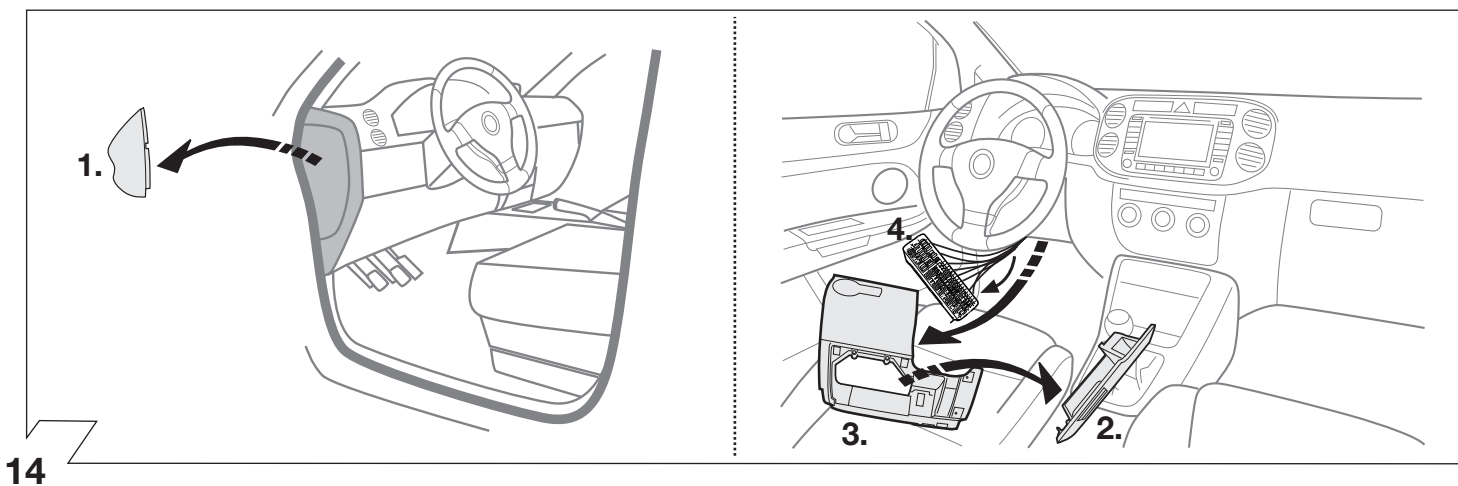
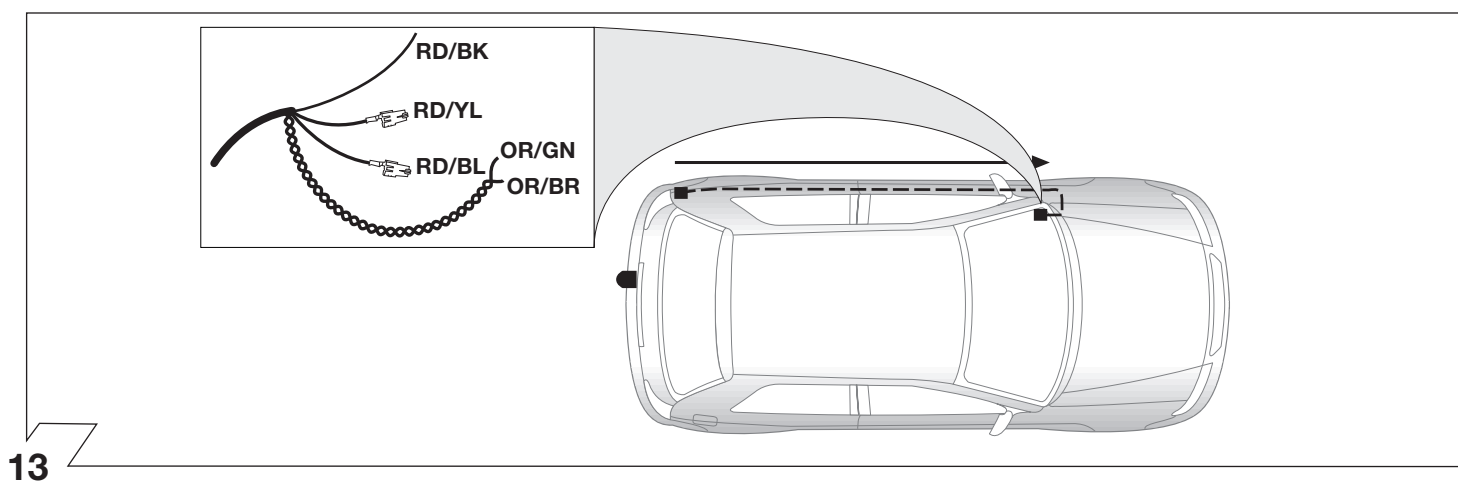
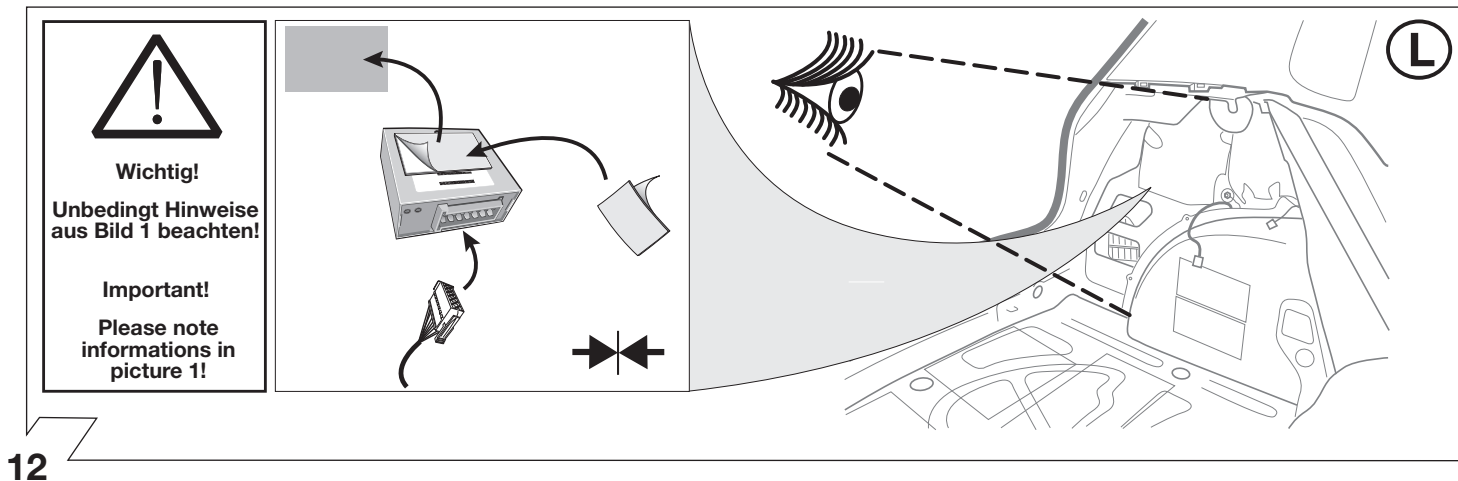
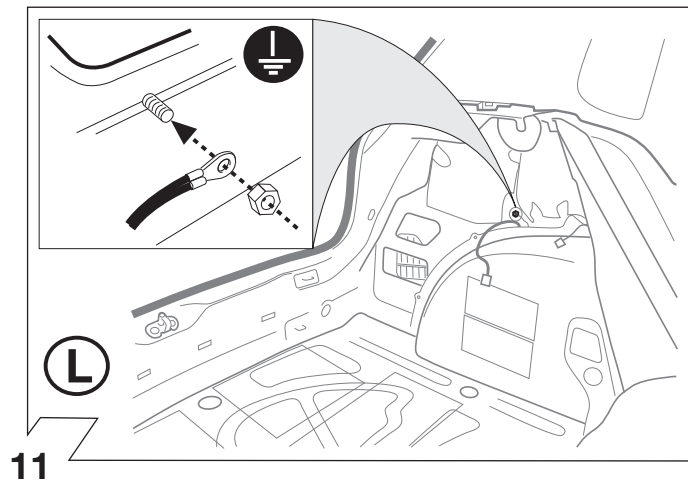
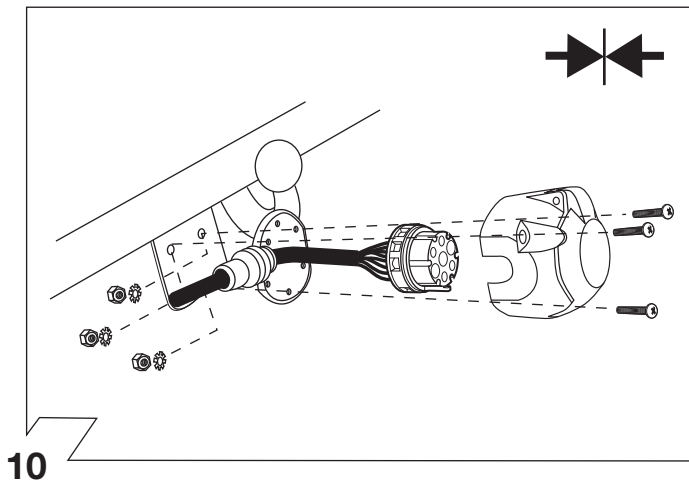


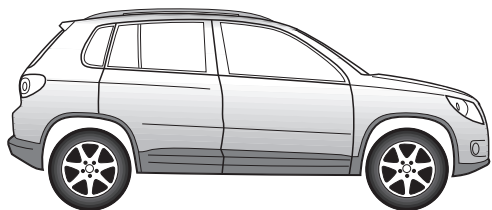
8



9

Ausgangsseite wählen
Choose direction





Tiguan

11/07 →

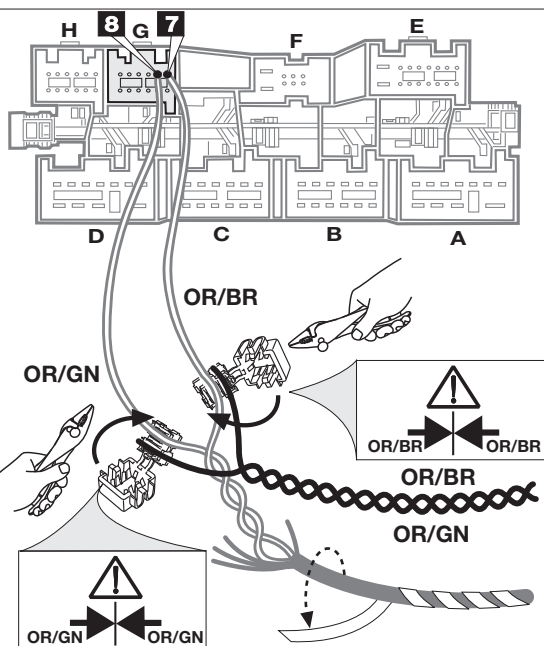
→ 2009

16 - 17

2009 →

18 - 19

15



Bordnetzsteuergerät Position "G"
Steckgehäuse 12-polig (BK)
Kammern 7+8

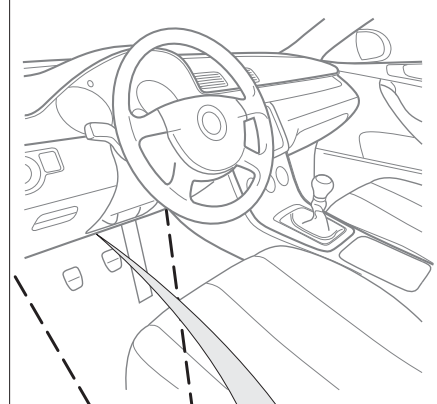
Network control unit position "G"
12 pin connector (BK)
chambers 7+8

→ 2009



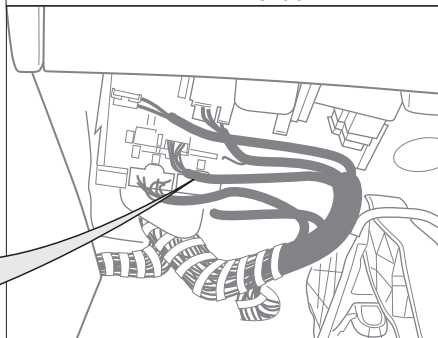
Wichtig!
Unbedingt Hinweise aus
Bild 1 beachten!

Important!
Please note informations
in picture 1!



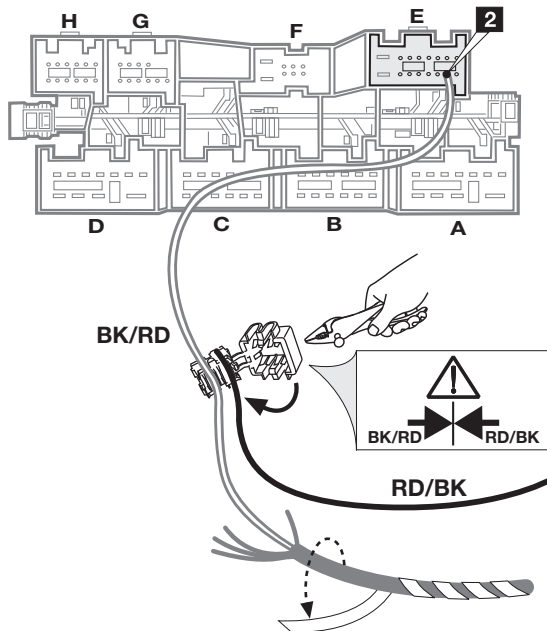
CAN-Data Wire

OR/BR
OR/GN



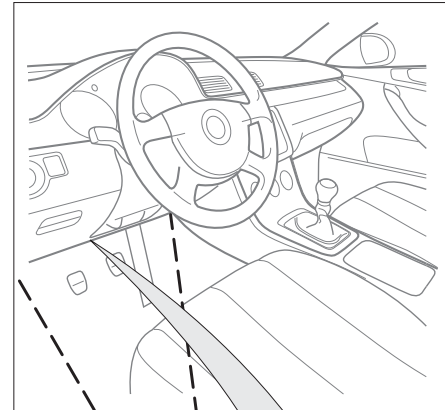
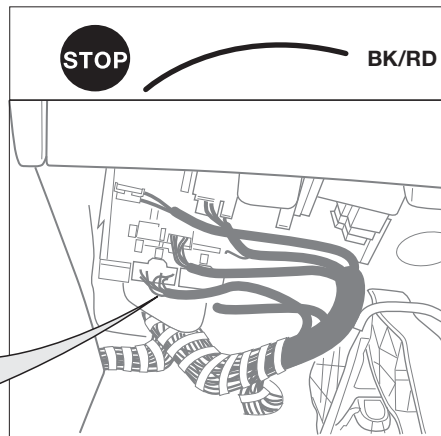
16

→ 2009



Bordnetzsteuergerät Position "E"
Steckgehäuse 16-polig (BK)
Kammer 2

Network control unit position "E"
16 pin connector (BK)
chamber 2



2009 →

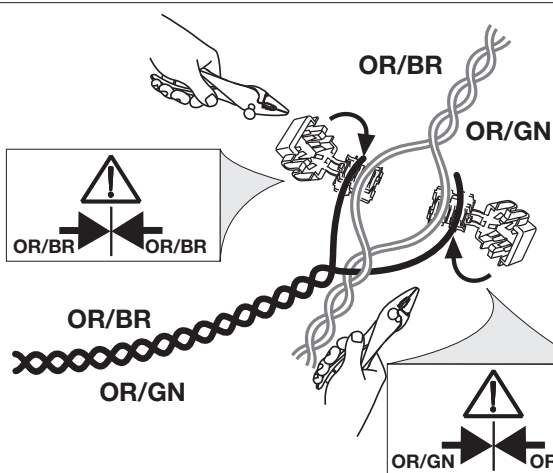


Wichtig!
Unbedingt Hinweise aus
Bild 1 beachten!

Important!
Please note informations
in picture 1!

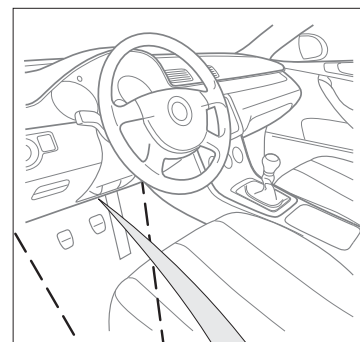
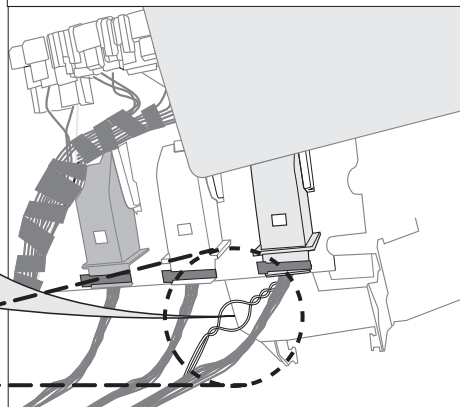
CAN-Data Wire

OR/BR (Kammer/ chamber 16)
OR/GN (Kammer / chamber 15)



Bordnetzsteuergerät
Steckgehäuse 52-polig (BR)

Network control unit
52 pin connector (BR)



2009 →

RD/BK



RD/BK

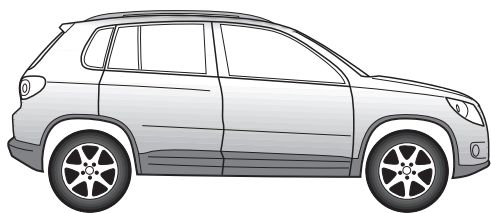
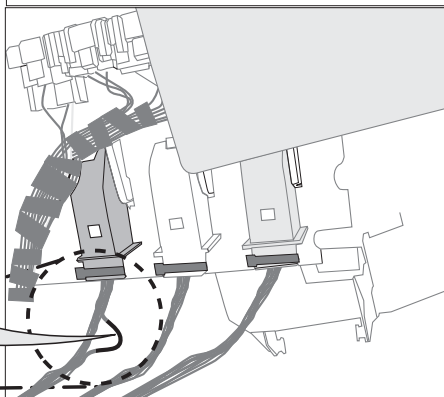
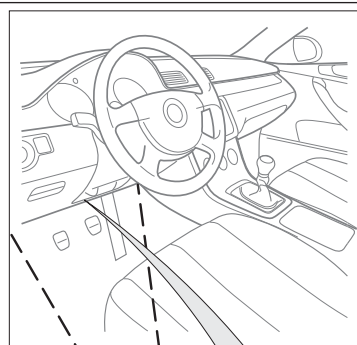
Bordnetzsteuergerät
Steckgehäuse 52-polig (BK)

Network control unit
52 pin connector (BK)

STOP

RD/BK

RD/BK Kammer 45
RD/BK chamber 45



Tiguan

11/07 →

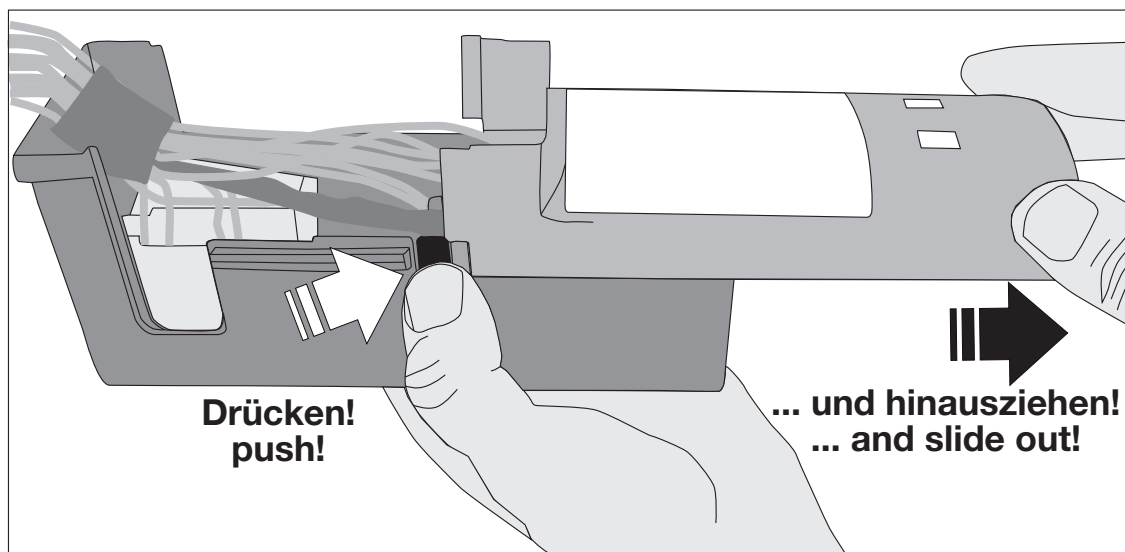
→ 07/10

21 - 30
39 - 59

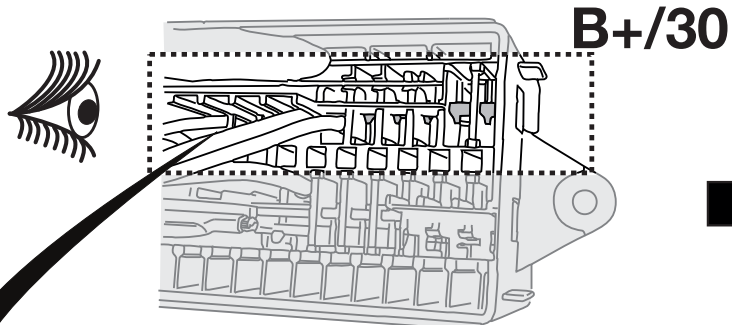
08/10 →

31 - 59

Deckel von Sicherungskasten entfernen! remove fuse box cover!

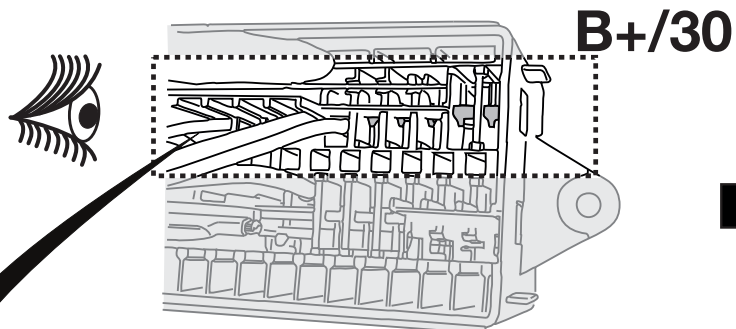


21



2 freie Steckplätze vorhanden?
2 unoccupied plug-in positions available?

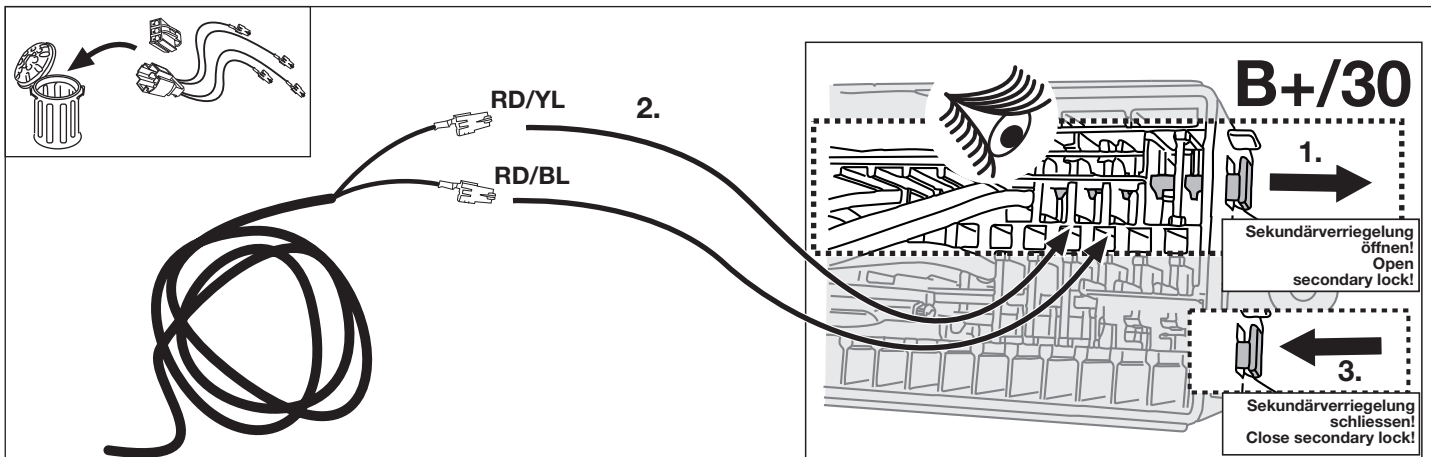
23
39 - 59



Weniger als 2 freie Steckplätze vorhanden?
less than 2 unoccupied plug-in positions available?

24 - 59

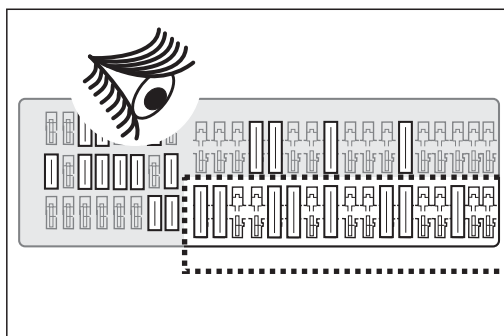
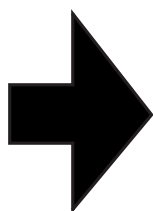
22



15A

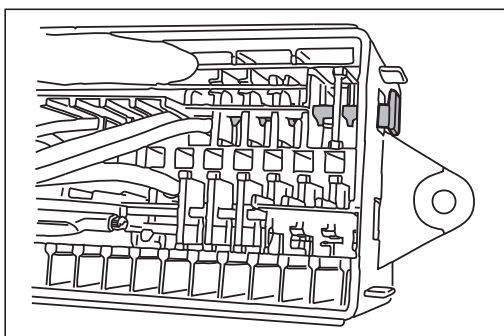


2x

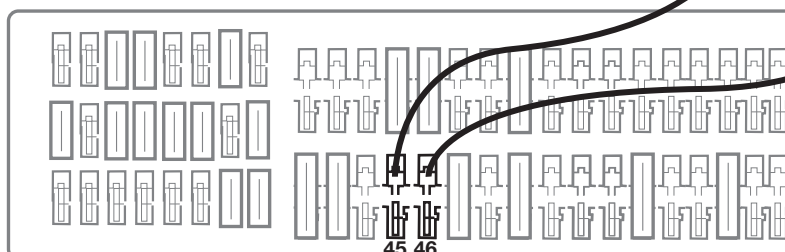


RD/BL ↔ RD/YL ↔ 15A

23



Sicherungen / fuses 45 + 46



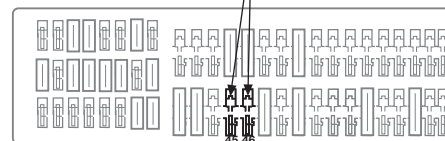
24

2.

Einzelleitungen aus den
Kammern 45 + 46
entnehmen!

Remove single wires out
of chambers 45 + 46!

1.



Kammern/chambers 45 + 46

Einzelleitung von Kammer 45
Single wire out of chamber 45

Einzelleitung von Kammer 46
Single wire out of chamber 46

3.

25



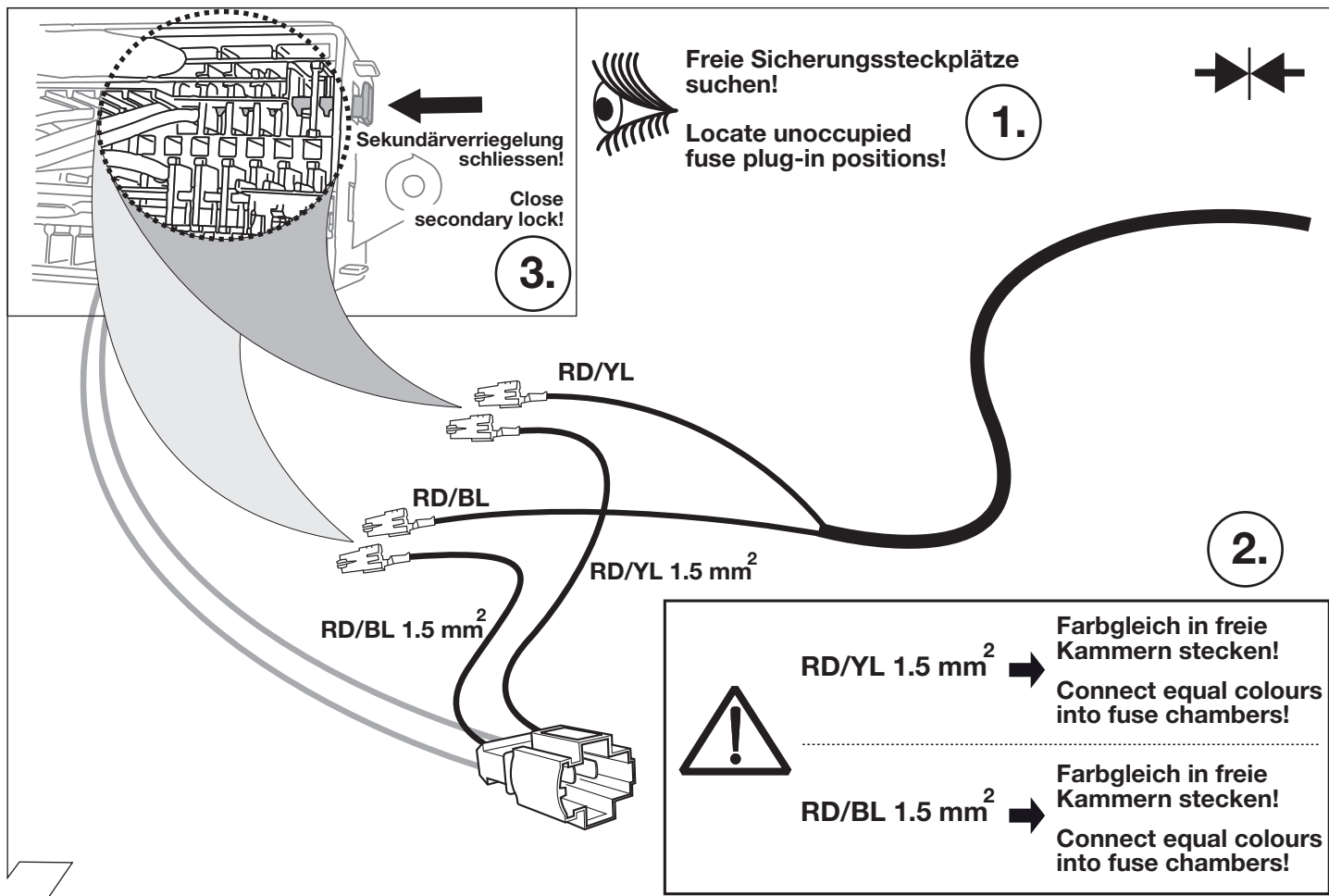
RD/YL 2.5 mm² ➔ Kammer/chamber 46

RD/BL 2.5 mm² ➔ Kammer/chamber 45

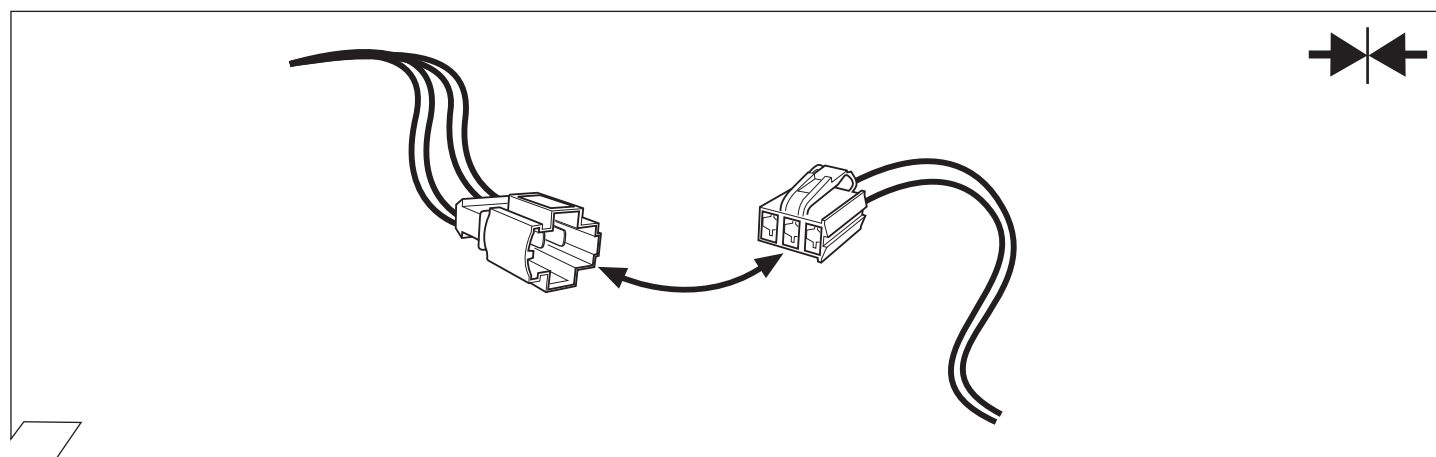
RD/BL 2.5 mm²

RD/YL 2.5 mm²

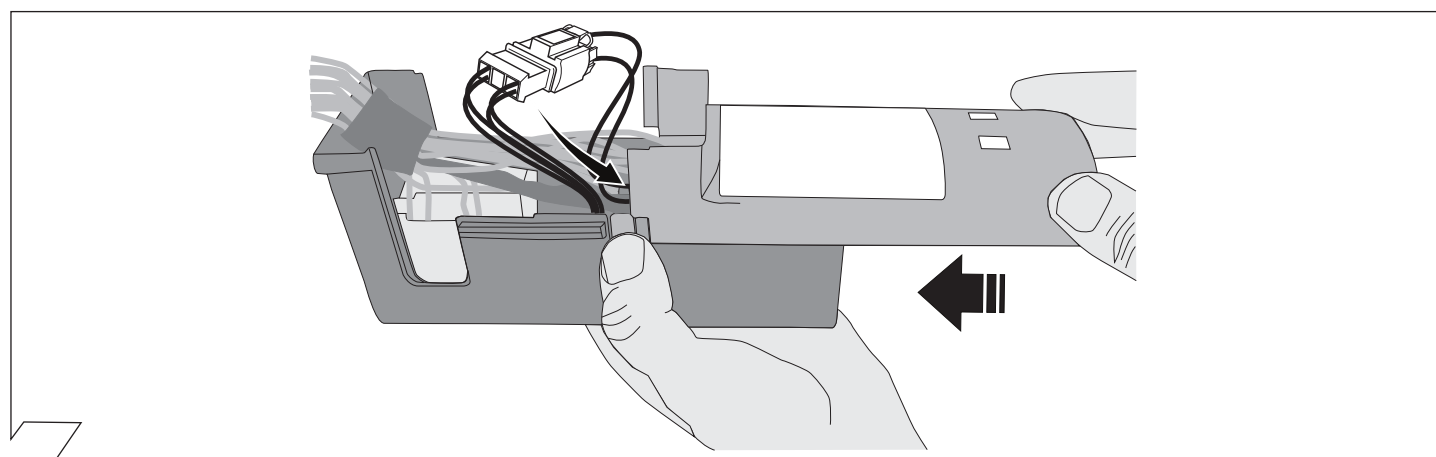
26



27



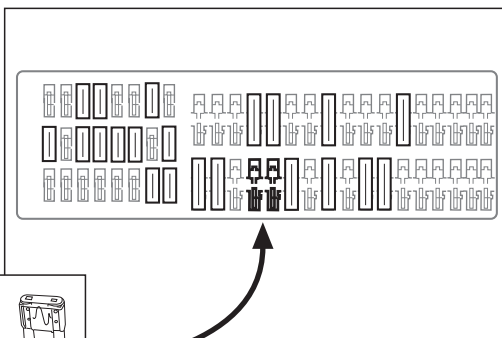
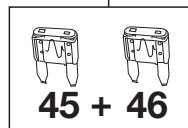
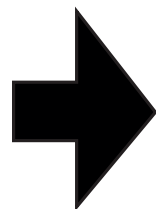
28



29

30

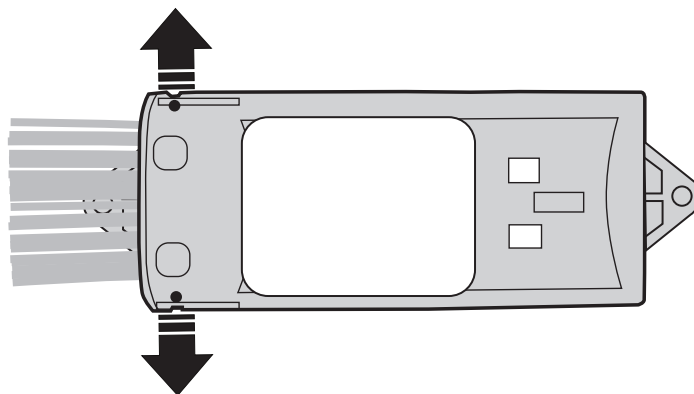
15A
2x



RD/BL ↔ **15A**
RD/YL ↔

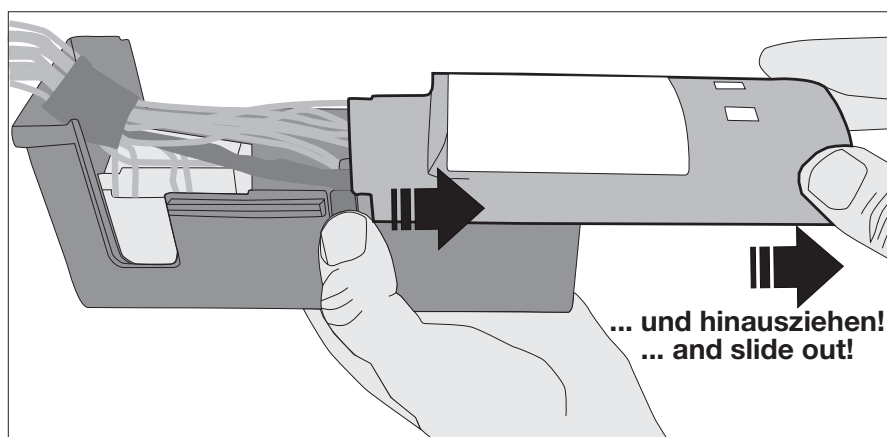
31

08/2010 →

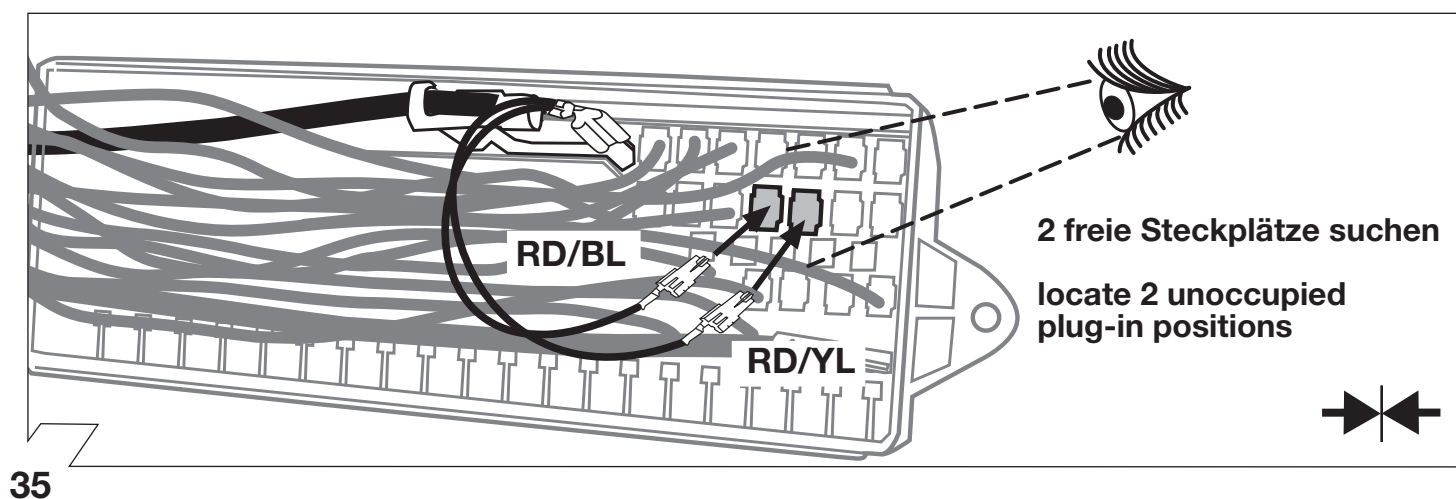
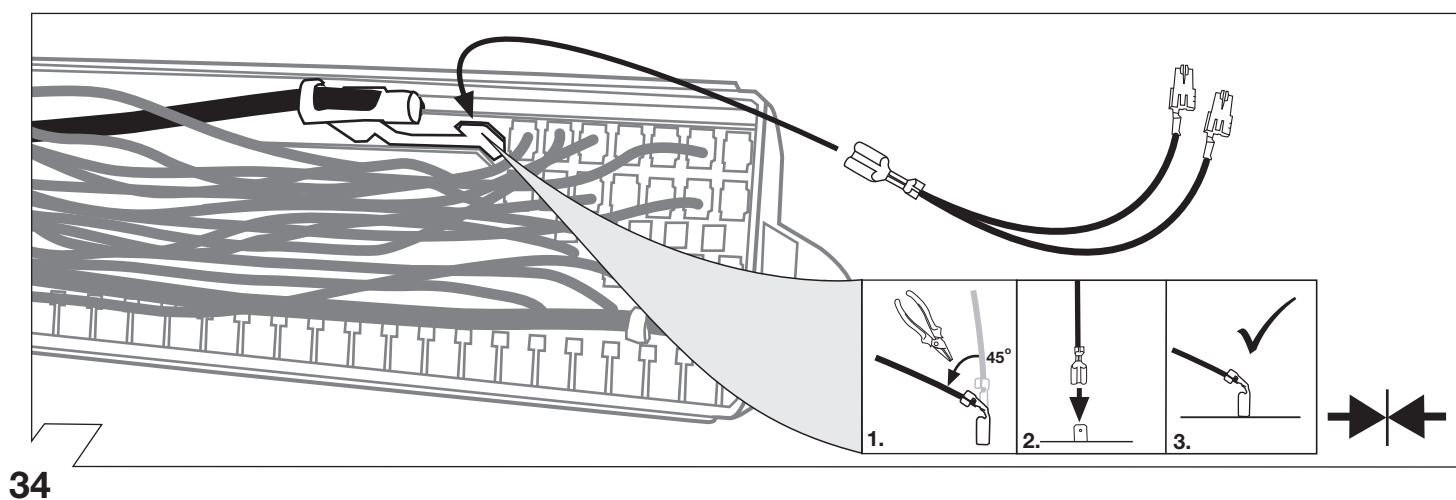
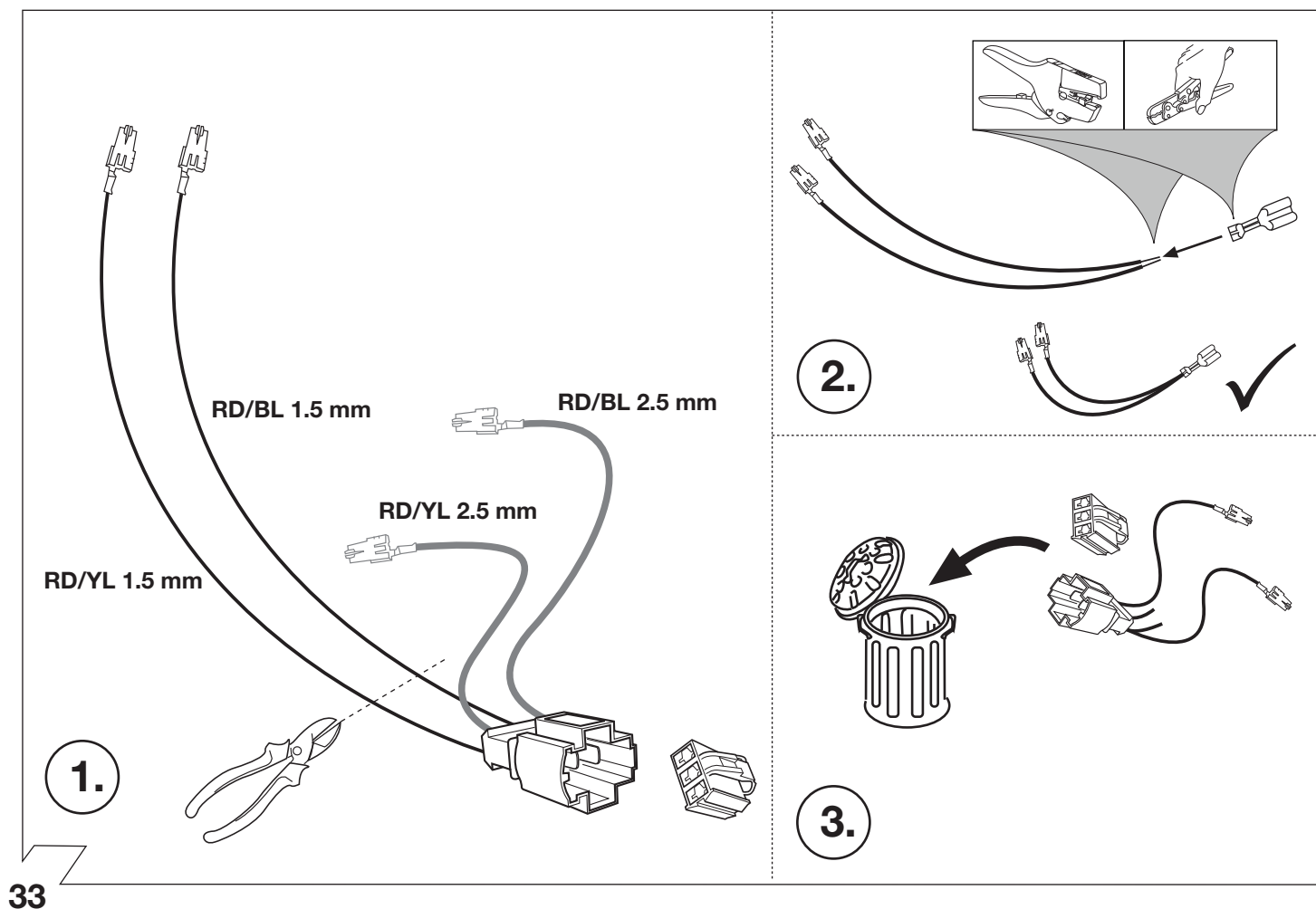


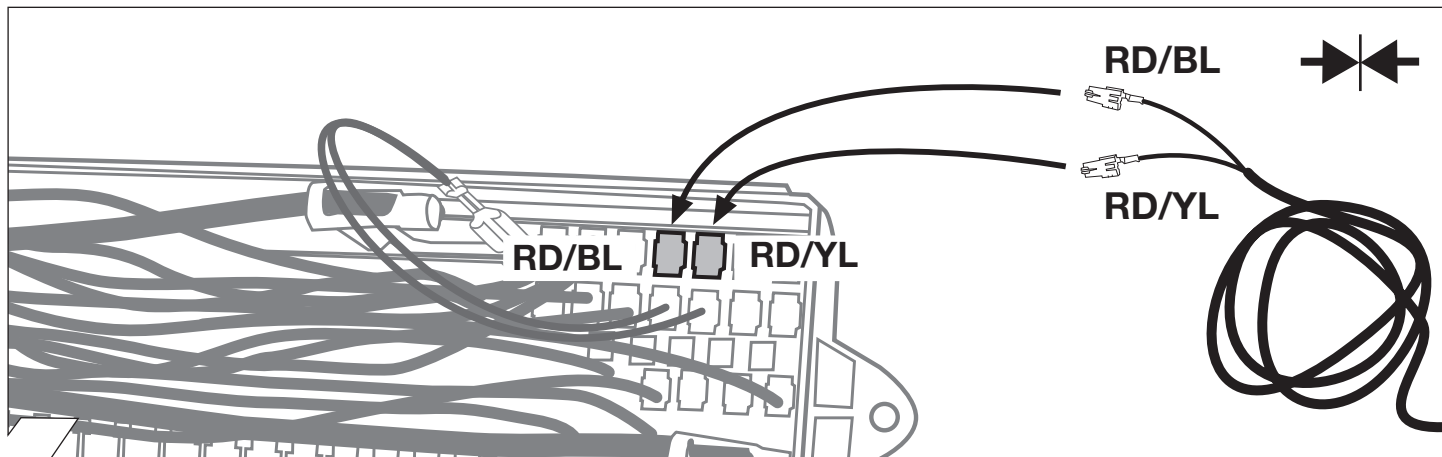
32

**Deckel von
Sicherungskasten
entfernen!**
remove fuse box cover!



... und hinausziehen!
... and slide out!

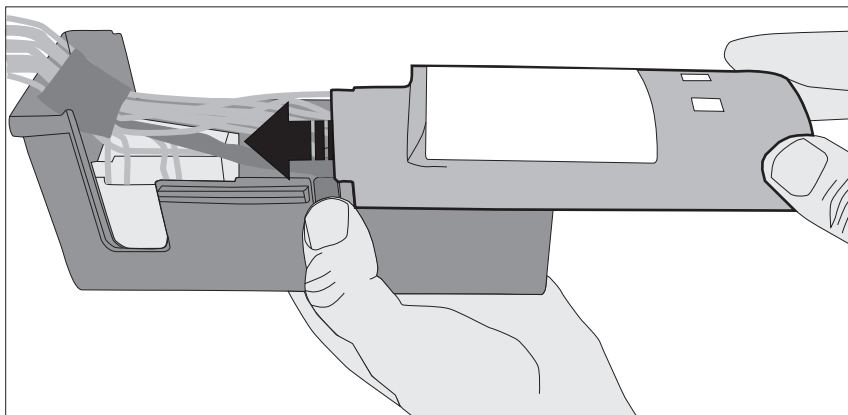




36

Deckel von
Sicherungskasten
schliessen!

close fuse box cover!

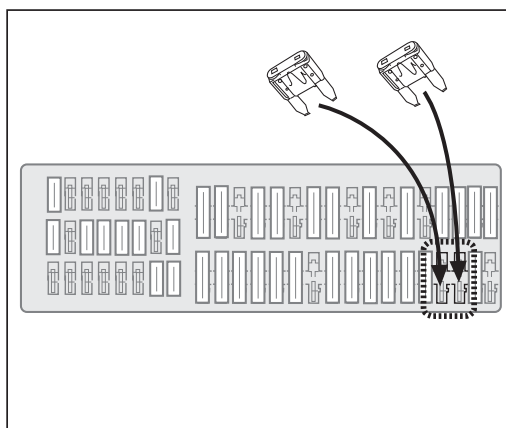


37

15A



2x

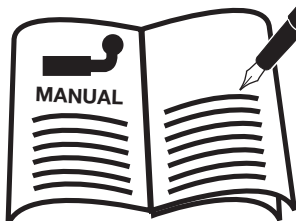


RD/YL → 15A
RD/BL → 15A

38



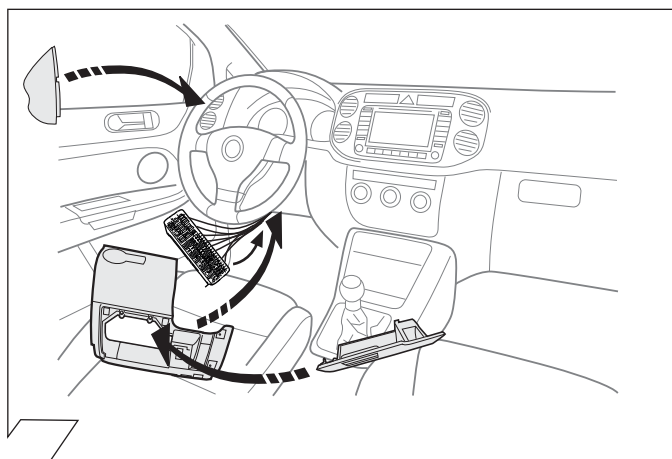
POS.



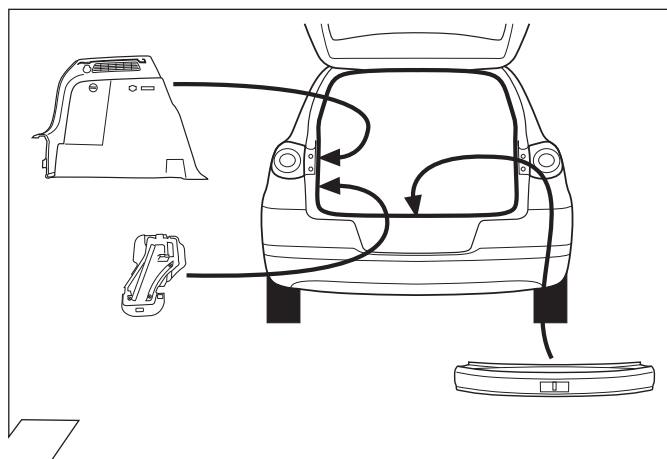
MANUAL

39

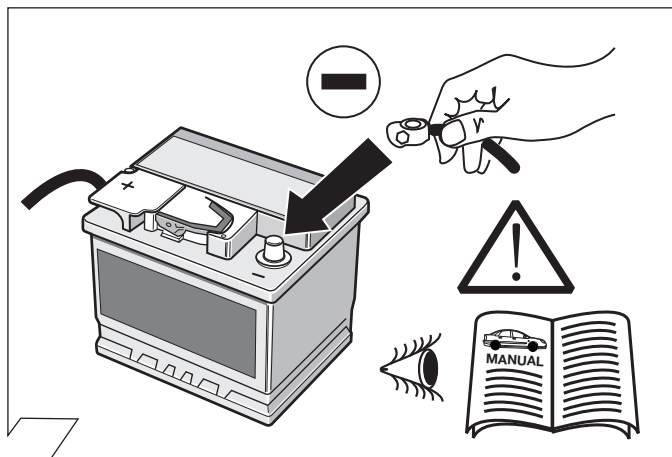
90270325



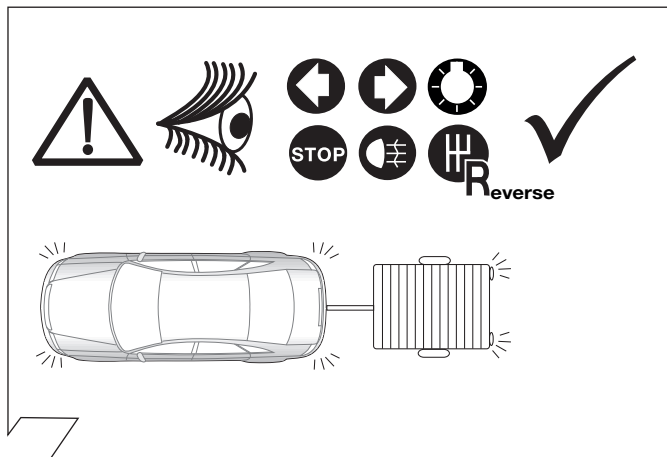
40



41



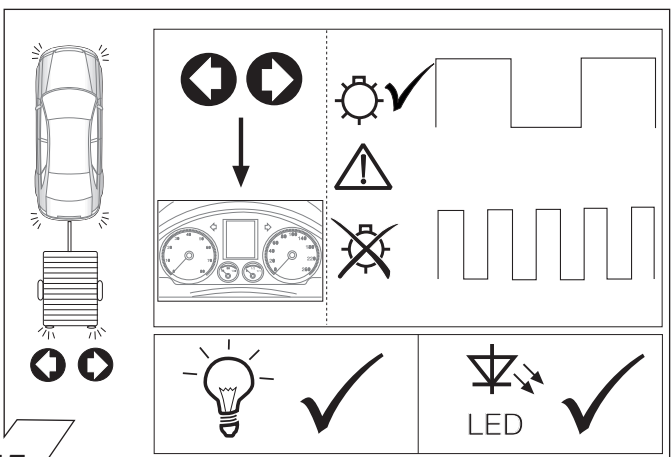
42



43

			→ 2009	2009→07/10	08/10→05/11	06/11→03/16
Codierung Steuergerät			Seite 20-21	22-23	24-25	26-27
Code Control unit			page 20-21	22-23	24-25	26-27
Codage dispositif de commande			page 20-21	22-23	24-25	26-27
Codifica dispositivo di controllo			pagina 20-21	22-23	24-25	26-27
Bedieningsapparaat coderen			pagina 20-21	22-23	24-25	26-27
Contralor de codificacion			pagina 20-21	22-23	24-25	26-27

44



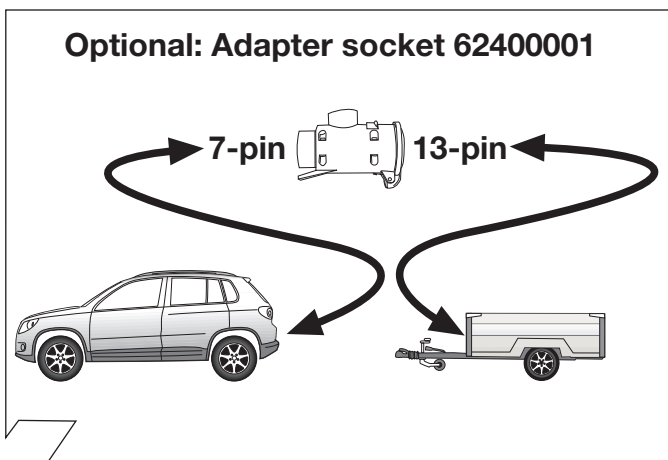
45



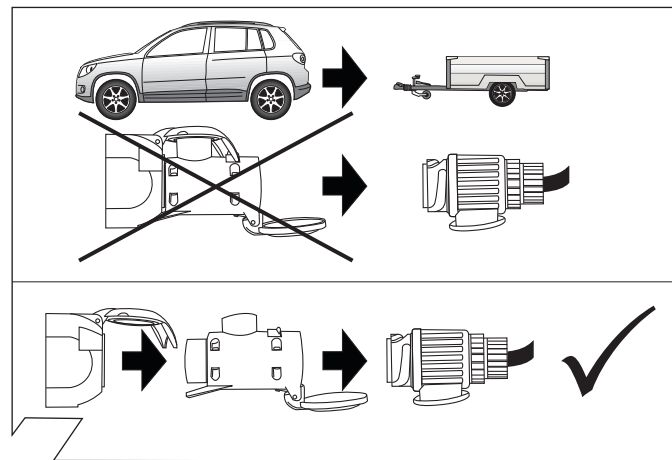
46

 Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden nicht bei allen Zugfahrzeugen mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt: • Schlussleuchten • Begrenzungsleuchten • Kennzeichenbeleuchtung Zur Aktivierung dieser Funktionen muss Stand- oder Abblendlicht eingeschaltet werden!	 Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio non sono supportate da tutte le motrici con circuito di luci diurne: • luci posteriori • luci d'ingombro • illuminazione targa Per attivare queste funzioni devono essere accese le luci di posizione o gli anabbaglianti!
 The following light functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit: • Rear lights • Side lights • Numberplate lights The taillights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!	 De volgende verlichtingsfuncties van de aanhanger worden niet bij alle trekkende voertuigen met daglichtschakeling ondersteund: • Achterlichten • Spatbordlampen • Kentekenverlichting Ter activering van deze functies moet parkeer- of dimlicht worden ingeschakeld!
 Les fonctions d'éclairage suivantes de la remorque ne sont pas activables sur tous les véhicules de traction équipés de feux de circulation de jour: • Feux arrières • Feux d'encombrement • Éclairage de la plaque minéralogique Pour activer ces fonctions, les feux de position ou de croisement doivent être allumés!	 No todos los vehículos tractores con conmutación de luz de marcha diurna ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminación del remolque: • Luces traseras • Luces de gálibo • Iluminación de la matrícula ¡Para activar estas funciones deberán encenderse las luces de posición o las luces de cruce!

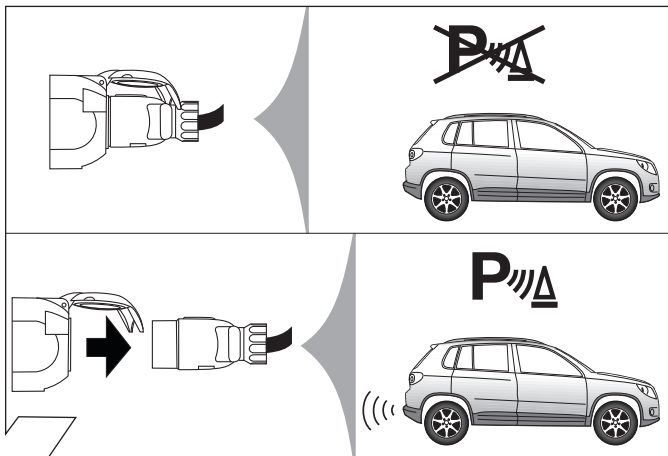
47



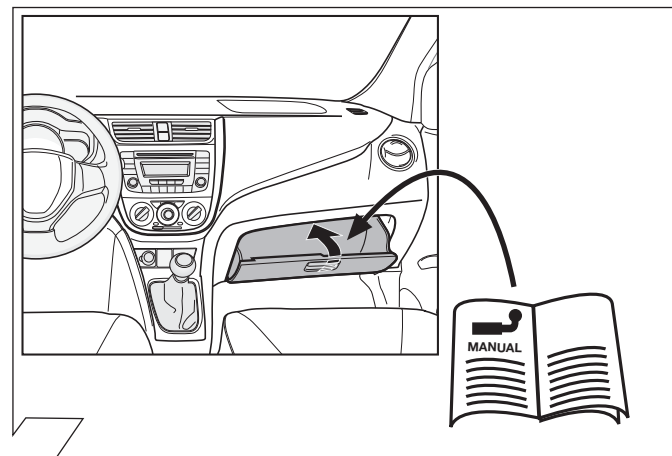
48



49



50

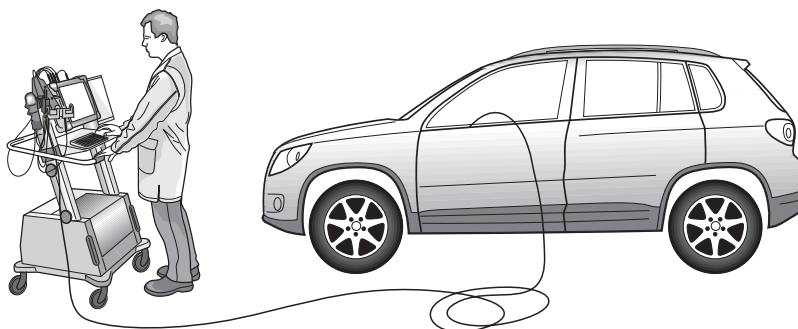


51



→ 2009

Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation



D

Codierung bitte wie folgt durchführen:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- Gateway-Verbauliste
- 19 – Diagnoseinterface für Datenbus
- Codierung (Dienst 1A) \ Lange Codierung lesen / schreiben
- 69 – Anhängerfunktion (auf codiert schalten!)

Fahrzeuge mit rückwärtiger Einparkhilfe

Nach erfolgter Freischaltung wird im Anhängerbetrieb auch die rückwärtige Einparkhilfe automatisch deaktiviert!

Fahrzeuge mit PLA (Parklenkassistent)

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- 10 Parklenkassistent
- 008 Codierung (Dienst 22)
- Byte 0 - Bit-Muster xxxxxx1
(x = die vorhandenen Werte im Eingabefeld übernehmen, dazu Eingabemodus (BIN) einschalten!)
- mit OK bestätigen!

Freischaltung der Gespannstabilisierung

Bei Geführte Fehlersuche

→ Sprung: Funktions-/ Bauteilauswahl

- Fahrwerk
- Bremsanlage
- 01 – Eigendiagnosefähige Systeme
- ABS
- Funktionen
- Anpassung – J104 mit Gespannstabilisierung
- Weiter
- Anpassung – J104 mit Gespannstabilisierung
- Prüfprogramm starten, den Anweisungen Folge leisten und Fragen beantworten!

Achtung: Wird im Rahmen des Prüfprogramms eine Frage mit NEIN beantwortet, kann die Gespannstabilisierung nicht aktiviert werden!

GB

Please effect coding as follows:

- Vehicle self-diagnosis
- Gateway assembly list
- 19 – diagnosis interface for data bus
- Coding (service 1A) \ Read / write long coding
- 69 – trailer function (switch to coded!)

Vehicles with park assist system

After the effected connection, the rear park assist system will also automatically be deactivated in trailer operation!

Vehicles with Parallel Park Assist

- Vehicle self-diagnosis
- 10 parallel park assist
- 008 Coding (service 22)
- Byte 0 - bit pattern xxxxxx1
(x = accept the default values in the input field for this purpose activate input mode (BIN) !)
- confirm with OK !

Release the towing vehicle and trailer stabilisation!

With guided troubleshooting

→ Skip: Function / component selection

- Chassis
- Brake system
- 01 – Self-diagnosing systems
- ABS
- Functions
- Adaptation – J104 with towing vehicle and trailer stabilisation
- Next
- Adaptation – J104 with towing vehicle and trailer stabilisation
- Start test program, follow instructions and answer questions!

Warning: If you answer a test program question with NO the towing vehicle and trailer stabilisation cannot be activated!

F

Veillez effectuer le codage comme il suit:

- autodiagnostic du véhicule
- liste d'assemblage gateway
- 19 – interface de diagnostic pour bus de données
- codage (service 1A) \ lire / écrire un code long
- 69 – mode remorque (commuter à encodé!)

Véhicules avec système d'aide au parking

Après l'activation, l'aide au parking arrière est également désactivé automatiquement dans le mode remorque!

Véhicules avec "Parallel Park Assist"

- autodiagnostic du véhicule
- 10 parallel park assist
- 008 Codage (service 22)
- Modèle Byte 0 bits xxxxxx1
(x = reprendre les valeurs dans le champ de saisie et allumer le mode saisie (BIN)!)
- Confirmer en appuyant sur OK

Activation de la stabilisation de l'attelage

À «Dépistage guidé des erreurs»

→ sauter: sélection de la fonction ou de la pièce

- Châssis
- Dispositif de freinage
- 01 – systèmes à autodiagnostic
- ABS
- Fonctions
- Adaptation – J104 avec stabilisation de l'attelage
- Suite
- Adaptation – J104 avec stabilisation de l'attelage
- Lancer le logiciel de vérification, suivre les instructions et répondre aux questions!

Attention: si on répond NON à une question dans le cadre du logiciel de vérification, la stabilisation de l'attelage ne peut pas être activée!

HINWEIS:

Sollte sich die fahrzeugseitige Nebelschlußleuchte nicht automatisch im Anhängerbetrieb abschalten, muß ergänzend zur oben genannten Konfiguration die Zentralelektrik wie folgt codiert werden:

- Fahrzeug Eigendiagnose
- 09 Elektronische Zentralelektrik
- 007 Codierung (Dienst 1A)
- Bordnetz-SG Codierung lang
- Byte 8 - Bit-Muster x1xxxxx
(x = die vorhandenen Werte im Eingabefeld übernehmen, dazu Eingabemodus (BIN) einschalten!)
- mit OK bestätigen!

NOTE:

If the vehicle's rear fog lamp does not switch off automatically in trailer mode the following code must be entered in addition to the aforementioned configuration of the central electrical system:

- Vehicle self-diagnosis
- 09 Electronic central electrical system
- 007 Coding (service 1A)
- Vehicle's electrical system controller coding long
- Byte 8 - bit pattern x1xxxxx
(x = accept the default values in the input field for this purpose activate input mode (BIN) !)
- confirm with OK !

AVERTISSEMENT:

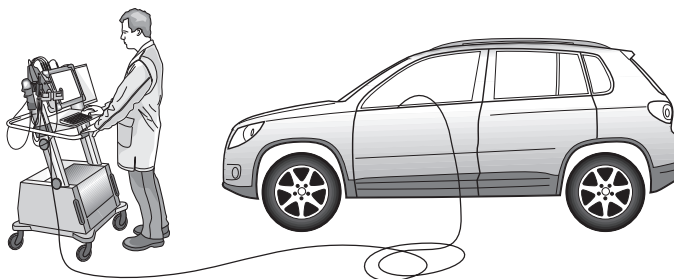
Si le feu brouillard arrière monté sur le véhicule ne s'éteint pas automatiquement durant le fonctionnement avec remorque, il faut compléter la configuration ci-dessus en codant l'électricité centrale comme suit:

- autodiagnostic du véhicule
- 09 Électricité centrale électronique
- 007 Codage (service 1A)
- Codage dispositif de commande circuit de bord long
- Modèle Byte 8 bits x1xxxxx
(x = reprendre les valeurs dans le champ de saisie et allumer le mode saisie (BIN)!)
- Confirmer en appuyant sur OK



→ 2009

Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation



I

Si prega di eseguire la codifica come segue:

- Autodiagnosi del veicolo
- Lista del Gateway
- 19 – Interfaccia di diagnosi per il data bus
- codifica (servizio 1A) \ Lettura e scrittura di codici lunghi
- 69 – Funzione rimorchio (commutare su codificato!)

Veicoli con sensori di parcheggio

Dopo aver completato l'attivazione, i sensori di parcheggio posteriori vengono disattivati automaticamente quando è attaccato un rimorchio!

Veicoli con "Parallel Park Assist"

- Autodiagnosi del veicolo
- 10 parallel park assist
- 008 Codifica (servizio 22)
- Byte 0 – modello Bit xxxxxxx1
(x = applicare i valori disponibili nel campo di immissione, attivando il modo di immissione (BIN)!)
- Confermare con OK!

Abilitazione del sistema di stabilizzazione del rimorchio

Con Ricerca guasti guidata

→ Salto: Scelta funzione / componente

- Telaio
- Impianto freni
- 01 - Sistemi per diagnosi finale
- ABS
- Funzioni
- Adattamento – J104 con sistema di stabilizzazione rimorchio
- Avanti
- Adattamento – J104 con sistema di stabilizzazione rimorchio
- Avviare il programma di controllo, seguire le istruzioni e rispondere alle domande!

Attenzione: se durante il programma di controllo si risponde a una domanda con NO, il sistema di stabilizzazione del rimorchio non può essere attivato!

E

Rogamos llevar a cabo la codificación de la siguiente manera:

- Autodiagnóstico del vehículo
- Lista de montaje Gateway
- 19 – Interfaz de diagnóstico para bus de datos
- Codificación (servicio 1A) \ larga leer / escribir
- 69 – Funciones remolque
(¡conmutar a codificado!)

Vehículos con ayuda al aparcamiento

¡Tras haber realizado la activación, también se desactivará automáticamente la ayuda trasera al aparcamiento en la conducción con remolque!

Vehículos con "Parallel Park Assist"

- Autodiagnóstico vehículo
- 10 parallel park assist
- 008 Codificación (servicio 22)
- Byte tipo 0 bits xxxxxxx1
(x = introducir los valores existentes en el campo de entrada, ¡activar al respecto el modo de introducción (BIN)!)
- ¡Confirmar con OK!

Activación de la estabilización del tiro

En el diagnóstico guiado de fallos

→ salto: selección de funciones/componentes

- Chasis
- Sistema de freno
- 01 – sistemas con capacidad de autodiagnóstico
- SAB
- Funciones
- Adaptación – J104 con estabilización del tiro
- Seguir
- Adaptación – J104 con estabilización del tiro
¡Iniciar el programa de comprobación, seguir las instrucciones y responder a las preguntas!

Atención: ¡Si dentro del margen del programa de comprobación se responde a una pregunta con NO, no podrá activarse la estabilización del tiro!

NL

Gelieve codering als volgt door te voeren:

- Eigen diagnose voertuig
- Gateway-inbouwlĳst
- 19 – diagnose-interface für gegenvensinvoerbus
- Codering (dienst 1A) \ Lange codering lezen/schrijven
- 69 – aanhangwagenfunctie (op "Gecodeerd" schakelen!)

Voertuigen met parkeerhulp

Nadat de activering doorgevoerd werd, wordt in de modus "Aanhangwagen" ook het hulpmiddel bij het achterwaartse, invoeegende parkeren automatisch geactiveerd!

Voertuigen met PA (parkeerassistent)

- Zelfdiagnose voertuig
- 10 Parkeerassistent
- 008 Codering (dienst 22)
- Byte 0 - bitpatroon xxxxxxx1
(x = de aanwezige waarden in het invoerveld overnemen, hiervoor invoermodus (BIN) inschakelen!)
- met OK bevestigen!

Vrijschakeling van de stabilisatie van de aanhangwagencombinatie

Bij geleide foutopsporing

→ Sprong: functie-/ componentkeuze

- Chassis
- Reminstallatie
- 01 – Systemen in staat tot zelfdiagnose
- ABS
- Functies
- Aanpassing – J104 met stabilisatie van aanhangwagencombinatie
- Verder
- Aanpassing – J104 met stabilisatie van aanhangwagencombinatie
- Testprogramma starten, de tips opvolgen en vragen beantwoorden!

Attentie: als in het kader van het testprogramma een vraag met NEE wordt beantwoord, kan de stabilisatie van de aanhangwagencombinatie niet geactiveerd worden!

AVVERTENZA:

Se il retronebbia del veicolo non dovesse spegnersi automaticamente nell'esercizio con rimorchio, oltre alla configurazione indicata sopra, è necessario codificare l'impianto elettrico centrale come segue:

Autodiagnosi del veicolo

- 09 Impianto elettrico centrale elettronico
- 007 Codifica (servizio 1A)
- Codifica centralina rete di bordo lunga
- Byte 8 – modello Bit x1xxxxxx
(x = applicare i valori disponibili nel campo di immissione, attivando il modo di immissione (BIN)!)
- Confermare con OK!

NOTA:

En caso de que la luz antiniebla trasera del vehículo no se apague automáticamente en el servicio con remolque, deberá codificarse el sistema eléctrico central adicionalmente a la configuración arriba mencionada del siguiente modo:

Autodiagnóstico vehículo

- 09 Sistema eléctrico central electrónico
- 007 Codificación (servicio 1A)
- Sistema de alimentación de a bordo regulador codificación larga
- Byte tipo 8 bits x1xxxxxx
(x = introducir los valores existentes en el campo de entrada, ¡activar al respecto el modo de introducción (BIN)!)
- ¡Confirmar con OK!

AANWIJZING:

Mocht de mistlamp op het voertuig tijdens gebruik van de aanhang niet automatisch worden uitgeschakeld, dan moet als aanvulling op de bovengenoemde configuratie de centrale elektrische installatie als volgt worden gecodeerd:

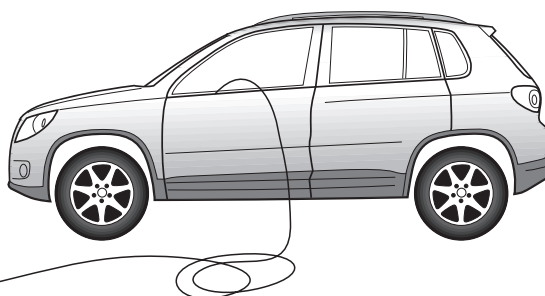
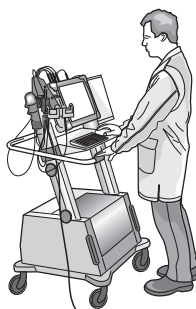
Zelfdiagnose voertuig

- 09 Elektronische centrale elektrische installatie
- 007 Codering (dienst 1A)
- Elektrische installatie-SG codering lang
- Byte 8 - bitpatroon x1xxxxxx
(x = de aanwezige waarden in het invoerveld overnemen, hiervoor invoermodus (BIN) inschakelen!)
- met OK bevestigen!



Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation

2009→07/10



D

Codierung bitte wie folgt durchführen:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- Gateway-Verbauliste
- 19 – Diagnoseinterface für Datenbus
- 007-Codierung (Dienst \$1A) \ Lange Codierung lesen / schreiben
- 69 – Anhängerfunktion (auf codiert schalten!)

Fahrzeuge mit Einparkhilfe

Die automatische Deaktivierung der rück-wärtigen Einparkhilfe im Anhängerbetrieb wird durch nachfolgende Codierung des Einparkhilfe-Steuergeräts erreicht:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- 10 - Einparkhilfe II / Parklenkassistent
- 008 Codierung (Dienst \$22)
- Byte 0 - Bit-Muster xxxxxx1
(x = die vorhandenen Werte im Eingabefeld übernehmen, dazu Eingabemodus (BIN) einschalten!)
- mit OK bestätigen!

GB

Please effect coding as follows:

- Vehicle self-diagnosis
- Gateway assembly list
- 19 – diagnosis interface for data bus
- 007-Coding (service \$1A) \ Read / write long coding
- 69 – trailer function (switch to coded!)

Vehicles with park assist systems

The automatic deactivation of the rear park assist system in trailer operation will be effected by means of the subsequent coding of the park assist control unit:

- Vehicle self-diagnosis
- 10 - park assist system II / parallel park assist
- 008 Coding (service \$22)
- Byte 0 - bit pattern xxxxxx1
(x = accept the default values in the input field for this purpose activate input mode (BIN) !)
- confirm with OK !

F

Veillez effectuer le codage comme il suit:

- autodiagnostic du véhicule
- liste d'assemblage gateway
- 19 – interface de diagnostic pour bus de données
- 007-codage (service \$1A) \ lire / écrire un code long
- 69 – mode remorque (commuter à encodé!)

Véhicules avec système d'aide au parking

L'aide au parking arrière est désactivée automatiquement dans le mode remorque par le codage suivant du dispositif de commande du système d'aide au parking:

- autodiagnostic du véhicule
- 10 - système d'aide au parking II / parallel park assist
- 008 Codage (service \$22)
- Modèle Byte 0 bits xxxxxx1
(x = reprendre les valeurs dans le champ de saisie et allumer le mode saisie (BIN)!)
- Confirmer en appuyant sur OK

HINWEIS:

Sollte sich die fahrzeugseitige Nebelschlußleuchte nicht automatisch im Anhängerbetrieb abschalten, muß ergänzend zur oben genannten Konfiguration die Zentralelektrik wie folgt codiert werden:

Fahrzeug Eigendiagnose

- 09 Elektronische Zentralelektrik
- 007 Codierung (Dienst 1A)
- Bordnetz-SG Codierung lang
- Byte 8 - Bit-Muster x1xxxxx
(x = die vorhandenen Werte im Eingabefeld übernehmen, dazu Eingabemodus (BIN) einschalten!)
- mit OK bestätigen!

NOTE:

If the vehicle's rear fog lamp does not switch off automatically in trailer mode the following code must be entered in addition to the aforementioned configuration of the central electrical system:

Vehicle self-diagnosis

- 09 Electronic central electrical system
- 007 Coding (service 1A)
- Vehicle's electrical system controller coding long
- Byte 8 - bit pattern x1xxxxx
(x = accept the default values in the input field for this purpose activate input mode (BIN) !)
- confirm with OK !

AVERTISSEMENT:

Si le feu brouillard arrière monté sur le véhicule ne s'éteint pas automatiquement durant le fonctionnement avec remorque, il faut compléter la configuration ci-dessus en codant l'électricité centrale comme suit:

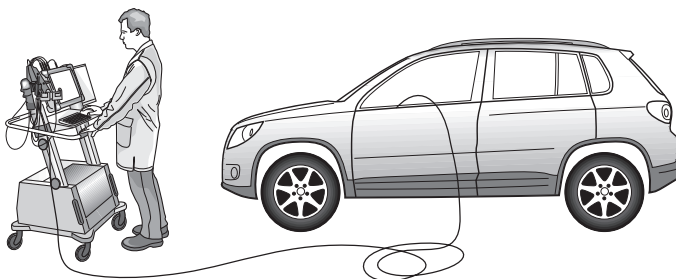
autodiagnostic du véhicule

- 09 Électricité centrale électronique
- 007 Codage (service 1A)
- Codage dispositif de commande circuit de bord long
- Modèle Byte 8 bits x1xxxxx
(x = reprendre les valeurs dans le champ de saisie et allumer le mode saisie (BIN)!)
- Confirmer en appuyant sur OK!



2009→07/10

Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation



I

Si prega di eseguire la codifica come segue:

- Autodiagnosi del veicolo
- Lista del Gateway
- 19 – Interfaccia di diagnosi per il data bus
- 007-codifica (servizio \$1A) \ Lettura e scrittura di codici lunghi
- 69 – Funzione rimorchio (commutare su codificato!)

Veicoli con sensori di parcheggio

La disattivazione automatica dei sensori di parcheggio posteriori quando è attaccato un rimorchio si ottiene attraverso la seguente programmazione della centralina di controllo dei sensori:

- Autodiagnosi del veicolo
- 10 - sensori di parcheggio II / parallel park assist
- 008 Codifica (servizio \$22)
- Byte 0 – modello Bit xxxxxx1
(x = applicare i valori disponibili nel campo di immissione, attivando il modo di immissione (BIN)!)
- Confermare con OK!

E

Codificar del siguiente modo:

- Autodiagnóstico del vehículo
- Lista Gateway
- 19 - Interfaz de diagnóstico para bus de datos
- 007-Codificación (servicio \$1A) \ Leer / escribir la codificación larga
- 69 - Función del remolque (codificación)

Vehículos con sistema de ayuda para el aparcamiento

En vehículos con sistema de ayuda para el aparcamiento (PDC) se debe codificar la unidad de control PDC del siguiente modo:

- Autodiagnóstico vehículo
- 10 - ayuda al aparcamiento II / parallel park assist
- 008 Codificación (servicio \$22)
- Byte tipo 0 bitios xxxxxx1
(x = introducir los valores existentes en el campo de entrada, ¡activar al respecto el modo de introducción (BIN)!)
- ¡Confirmar con OK!

NL

Gelieve codering als volgt door te voeren:

- Eigen diagnose voertuig
- Gateway-inbouwlijst
- 19 – diagnose-interface für gegenversinvoerbus
- 007-Codering (dienst \$1A) \ Lange codering lezen/schrijven
- 69 – aanhangwagenfunctie (op “Gecodeerd” schakelen!)

Voertuigen met parkeerhulp

Bij voertuigen met parkeerhulp dient de regelenheid van de parkeerhulp als volgt te worden gecodeerd:

- Eigen diagnose voertuig
- 10 - parkeerhulp II / Park Assist
- 008 Codering (dienst \$22)
- Byte 0 - bitpatroon xxxxxx1
(x = de aanwezige waarden in het invoerveld overnemen, hiervoor invoermodus (BIN) inschakelen!)
- met OK bevestigen!

AVVERTENZA:

Se il retronebbia del veicolo non dovesse spegnersi automaticamente nell'esercizio con rimorchio, oltre alla configurazione indicata sopra, è necessario codificare l'impianto elettrico centrale come segue:

Autodiagnosi del veicolo

- 09 Impianto elettrico centrale elettronico
- 007 Codifica (servizio 1A)
- Codifica centralina rete di bordo lunga
- Byte 8 – modello Bit x1xxxxx
(x = applicare i valori disponibili nel campo di immissione, attivando il modo di immissione (BIN)!)
- Confermare con OK!

NOTA:

En caso de que la luz antiniebla trasera del vehículo no se apague automáticamente en el servicio con remolque, deberá codificarse el sistema eléctrico central adicionalmente a la configuración arriba mencionada del siguiente modo:

Autodiagnóstico vehículo

- 09 Sistema eléctrico central electrónico
- 007 Codificación (servicio 1A)
- Sistema de alimentación de a bordo regulador codificación larga
- Byte tipo 8 bitios x1xxxxx
(x = introducir los valores existentes en el campo de entrada, ¡activar al respecto el modo de introducción (BIN)!)
- ¡Confirmar con OK!

AANWIJZING!

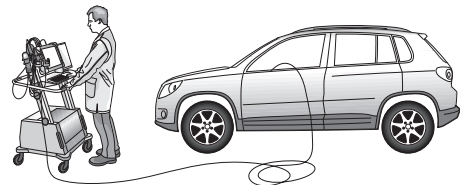
Mocht de mistlamp op het voertuig tijdens gebruik van de aanhanger niet automatisch worden uitgeschakeld, dan moet las aanvulling op de bovengenoemde configuratie de centrale elektrische installatie als volgt worden gecodeerd:

Zelfdiagnose voertuig

- 09 Elektronische centrale elektrische installatie
- 007 Codering (dienst 1A)
- Elektrische installatie-SG codering lang
- Byte 8 - bitpatroon x1xxxxx
(x = de aanwezige waarden in het invoerveld overnemen, dan invoermodus (BIN) inschakelen!)
- Met OK bevestigen!



08/10 → 05/11



D

Codierung bitte wie folgt durchführen:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- 19 – Diagnoseinterface für Datenbus
- 007-Codierung (Dienst \$1A) \ Lange Codierung lesen / schreiben
- 69 – Anhängerfunktion (auf codiert schalten!)

Fahrzeuge mit Einparkhilfe

Die automatische Deaktivierung der rückwärtiger Einparkhilfe im Anhängerbetrieb wird durch nachfolgende Codierung des Einparkhilfe-Steuergeräts erreicht:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- 10 - Einparkhilfe II / Parklenkassistent
- 008 Codierung (Dienst \$22)
- Byte 0 - Bit-Muster xxxxxx1
(x = die vorhandenen Werte im Eingabefeld übernehmen, dazu Eingabemodus (BIN) einschalten!)
- mit OK bestätigen!

HINWEIS:

Sollte sich die fahrzeugseitige Nebelschlußleuchte nicht automatisch im Anhängerbetrieb abschalten, muß ergänzend zur oben genannten Konfiguration die Zentralelektrik wie folgt codiert werden:

Fahrzeug Eigendiagnose

- 09 Elektronische Zentralelektrik
- 007 Codierung (Dienst 1A)
- Bordnetz-SG Codierung lang
- Byte 8 - Bit-Muster x1xxxxx
(x = die vorhandenen Werte im Eingabefeld übernehmen, dazu Eingabemodus (BIN) einschalten!)
- mit OK bestätigen!

Wichtige Hinweise:

Fahrzeuge mit Start-Stopp-Automatik:

→ Bei Anhängerbetrieb ist die Start-Stopp-Automatik deaktiviert!

Gespannstabilisierung:

Bei den meisten Fahrzeugen ab Modelljahr 2009 kann die automatische Aktivierung der Gespannstabilisierung wie folgt überprüft werden:

- Anhänger elektrisch mit Fahrzeug verbinden
- Nach dem Einschalten der Zündung leuchtet die Kontrollleuchte  zwei Sekunden länger als die Kontrollleuchte , (siehe auch Fahrzeughandbuch!)

oder Auswertung über Fahrzeugdiagnose:

- Anhänger elektrisch mit Fahrzeug verbinden
- Fahrzeug-Eigendiagnose
- 03 Bremsenelektronik
- 011 Messwerte
- "10" und "Q" eingeben
- Anhänger ja

GB

Please effect coding as follows:

- Vehicle self-diagnosis
- 19 – diagnosis interface for data bus
- 007-Coding (service \$1A) \ Read / write long coding
- 69 – trailer function (switch to coded!)

Vehicles with park assist systems

The automatic deactivation of the rear park assist system in trailer operation will be effected by means of the subsequent coding of the park assist control unit:

- Vehicle self-diagnosis
- 10 - park assist system II / parallel park assist
- 008 Coding (service \$22)
- Byte 0 - bit pattern xxxxxx1
(x = accept the default values in the input field for this purpose activate input mode (BIN) !)
- confirm with OK !

NOTE:

If the vehicle's rear fog lamp does not switch off automatically in trailer mode the following code must be entered in addition to the aforementioned configuration of the central electrical system:

Vehicle self-diagnosis

- 09 Electronic central electrical system
- 007 Coding (service 1A)
- Vehicle's electrical system controller coding long
- Byte 8 - bit pattern x1xxxxx
(x = accept the default values in the input field for this purpose activate input mode (BIN) !)
- confirm with OK !

NOTE:

Vehicles with start-stop system:

→ The start-stop system is deactivated in trailer mode!

Towing vehicle and trailer stabilisation:

In most vehicles as of model year 2009 the automatic activation the towing vehicle and trailer stabilisation can be checked as follows:

- Connect trailer to vehicle electrically
- After the ignition has been turned on the control lamp  comes on two seconds longer than control lamp , (see also driver's manual!)

or evaluation via vehicle diagnosis:

- Connect trailer to vehicle electrically
- Vehicle self-diagnosis
- 03 Brake electronics
- 011 Measured values
- Enter "10" and "Q"
- Trailer yes

F

Veillez effectuer le codage comme il suit:

- autodiagnostic du véhicule
- 19 – interface de diagnostic pour bus de données
- 007-codage (service \$1A) \ lire / écrire un code long
- 69 – mode remorque (commuter à encodé!)

Véhicules avec système d'aide au parking

L'aide au parking arrière est désactivée automatiquement dans le mode remorque par le codage suivant du dispositif de commande du système d'aide au parking:

- autodiagnostic du véhicule
- 10 - système d'aide au parking II / parallel park assist
- 008 Codage (service \$22)
- Modèle Byte 0 bits xxxxxx1
(x = reprendre les valeurs dans le champ de saisie et allumer le mode saisie (BIN)!)
- Confirmer en appuyant sur OK

AVERTISSEMENT:

Si le feu brouillard arrière monté sur le véhicule ne s'éteint pas automatiquement durant le fonctionnement avec remorque, il faut compléter la configuration ci-dessus en codant l'électricité centrale comme suit:

autodiagnostic du véhicule

- 09 Électricité centrale électronique
- 007 Codage (service 1A)
- Codage dispositif de commande circuit de bord long
- Modèle Byte 8 bits x1xxxxx
(x = reprendre les valeurs dans le champ de saisie et allumer le mode saisie (BIN)!)
- Confirmer en appuyant sur OK!

AVERTISSEMENT:

Véhicules avec système automatique de démarrage et d'arrêt :

→ Le système automatique de démarrage et d'arrêt est désactivé pendant le remorquage.

Stabilisation de l'attelage :

L'activation automatique de la stabilisation de l'attelage peut être vérifiée sur la plupart des véhicules construits à partir de 2009 de la manière suivante :

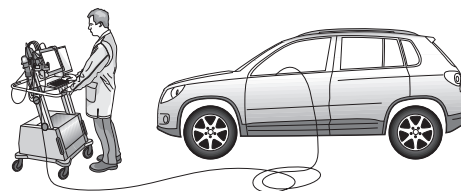
- Relier le système électrique de la remorque à celui du véhicule
- Une fois l'allumage en marche, le voyant  reste allumé deux secondes plus longtemps que le voyant , (cf. aussi le manuel du véhicule!)

ou l'évaluation réalisée via le système de diagnostic du véhicule comme suit :

- Relier le système électrique de la remorque à celui du véhicule
- Auto-diagnostic du véhicule
- 03 Système électronique de freinage
- 011 Valeurs mesurées
- Entrer «10» et «Q»
- Remorque «Oui»



08/10 → 05/11



I

E

NL

Si prega di eseguire la codifica come segue:

- Autodiagnosi del veicolo
- 19 – Interfaccia di diagnosi per il data bus
- 007-codifica (servizio \$1A) \ Lettura e scrittura di codici lunghi
- 69 – Funzione rimorchio (commutare su codificato!)

Veicoli con sensori di parcheggio

La disattivazione automatica dei sensori di parcheggio posteriori quando è attaccato un rimorchio si ottiene attraverso la seguente programmazione della centralina di controllo dei sensori:

- Autodiagnosi del veicolo
- 10 – sensori di parcheggio II / parallel park assist
- 008 Codifica (servizio \$22)
- Byte 0 – modello Bit xxxxxx1
(x = applicare i valori disponibili nel campo di immissione, attivando il modo di immissione (BIN)!)
- Confermare con OK!

AVVERTENZA:

Se il retronebbia del veicolo non dovesse spegnersi automaticamente nell'esercizio con rimorchio, oltre alla configurazione indicata sopra, è necessario codificare l'impianto elettrico centrale come segue:

Autodiagnosi del veicolo

- 09 Impianto elettrico centrale elettronico
- 007 Codifica (servizio 1A)
- Codifica centralina rete di bordo lunga
- Byte 8 – modello Bit x1xxxxx
(x = applicare i valori disponibili nel campo di immissione, attivando il modo di immissione (BIN)!)
- Confermare con OK!

AVVERTENZA:**Veicoli con start-stop automatico:**

→ Nel funzionamento con rimorchio lo start-stop automatico è disattivato!

Sistema di stabilizzazione rimorchio:

nella maggior parte dei veicoli a partire dall'anno modello 2009 si può verificare l'attivazione automatica del sistema di stabilizzazione rimorchio come segue:

- collegare il rimorchio elettricamente con il veicolo
- all'inserimento dell'accensione si accende la spia di controllo  due secondi di più rispetto alla spia di controllo  (vedi anche manuale del veicolo)!

oppure elaborazione tramite il sistema di diagnosi dell'automezzo:

- collegare il rimorchio elettricamente con il veicolo
- autodiagnosi del veicolo
- 03 elettronica dei freni
- 011 valori di misura
- digitare "10" e "Q"
- rimorchio sì

Codificar del siguiente modo:

- Autodiagnóstico del vehículo
- 19 - Interfaz de diagnóstico para bus de datos
- 007-Codificación (servicio \$1A) \ Leer / escribir la codificación larga
- 69 - Función del remolque (codificación)

Vehículos con sistema de ayuda para el aparcamiento

En vehículos con sistema de ayuda para el aparcamiento (PDC) se debe codificar la unidad de control PDC del siguiente modo:

- Autodiagnóstico vehículo
- 10 - ayuda al aparcamiento II / parallel park assist
- 008 Codificación (servicio \$22)
- Byte tipo 0 bits xxxxxx1
(x = introducir los valores existentes en el campo de entrada, ¡activar al respecto el modo de introducción (BIN)!)
- ¡Confirmar con OK!

NOTA:

En caso de que la luz antiniebla trasera del vehículo no se apague automáticamente en el servicio con remolque, deberá codificarse el sistema eléctrico central adicionalmente a la configuración arriba mencionada del siguiente modo:

Autodiagnóstico vehículo

- 09 Sistema eléctrico central electrónico
- 007 Codificación (servicio 1A)
- Sistema de alimentación de a bordo regulador codificación larga
- Byte tipo 8 bits x1xxxxx
(x = introducir los valores existentes en el campo de entrada, ¡activar al respecto el modo de introducción (BIN)!)
- ¡Confirmar con OK!

NOTA:**Vehículos con sistema automático de arranque y parada:**

→ ¡En el servicio con remolque, el sistema automático de arranque y parada está desactivado!

Estabilización del tiro:

En la mayoría de los vehículos a partir del año de fabricación 2009 podrá comprobarse la activación automática de estabilización del tiro de la siguiente manera:

- Establecer una conexión eléctrica entre el remolque y el vehículo
- Después de encender el contacto, la lámpara piloto  se ilumina durante dos segundos más que la lámpara piloto  ¡véase también el manual del vehículo!

o evaluación por medio del diagnóstico del vehículo:

- Establecer una conexión eléctrica entre el remolque y el vehículo
- Autodiagnóstico del vehículo
- 03 Sistema electrónico de frenos
- 011 Valores medidos
- Introducir "10" y "Q"
- Remolque sí

Gelieve codering als volgt door te voeren:

- Eigen diagnose voertuig
- 19 – diagnose-interface für gegenwärtigenbus
- 007-Codering (dienst \$1A) \ Lange codering lezen/schrijven
- 69 – aanhangwagenfunctie (op "Gecodeerd" schakelen!)

Voertuigen met parkeerhulp

Bij voertuigen met parkeerhulp dient de regeleenheid van de parkeerhulp als volgt te worden gecodeerd:

- Eigen diagnose voertuig
- 10 - parkeerhulp II / Park Assist
- 008 Codering (dienst \$22)
- Byte 0 - bitpatroon xxxxxx1
(x = de aanwezige waarden in het invoerveld overnemen, hiervoor invoermodus (BIN) inschakelen!)
- met OK bevestigen!

AANWIJZING!

Mocht de mistlamp op het voertuig tijdens gebruik van de aanhanger niet automatisch worden uitgeschakeld, dan moet las aanvulling op de bovengenoemde configuratie de centrale elektrische installatie als volgt worden gecodeerd:

Zelfdiagnose voertuig

- 09 Elektronische centrale elektrische installatie
- 007 Codering (dienst 1A)
- Elektrische installatie-SG codering lang
- Byte 8 - bitpatroon x1xxxxx
(x = de aanwezige waarden in het invoerveld overnemen, dan invoermodus (BIN) inschakelen!)
- Met OK bevestigen!

AANWIJZING:**Voertuigen met automatische start/stop:**

→ In de modus "Aanhangwagen" is de automatische start/stop gedeactiveerd!

Stabilisatie van de auto met aanhangwagen:

Bij de meeste voertuigen vanaf modeljaar 2009 kan de automatische activering van de stabilisatie van de auto met aanhangwagen als volgt gecontroleerd worden:

- Aanhangwagen elektrisch met voertuig verbinden
- Na het inschakelen van de ontsteking is het controlelampje  twee seconden langer dan het controlelampje  (verlicht, (zie ook voertuighandboek)!

of analyse van de voertuigdiagnose:

- Aanhangwagen elektrisch met voertuig verbinden
- Eigen diagnose van het voertuig
- 03 remelektronica
- 011 meetwaarden
- "10" en "Q" invoeren
- Aanhangwagen ja



06/11 → 03/16

Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation



D

Allgemein

Nach Einbau des E-Satzes sind die obligatorische Anhängerbeleuchtung, die Gespannstabilisierung, sowie die in einigen Ländern gesetzlich vorgeschriebene Anhängerblinküberwachung ohne jede Freischaltung am Fahrzeug gewährleistet!

Es wird jedoch die Meldung "Steuergerät falsch codiert" im Fehlerspeicher hinterlegt (19 - Diagnoseinterface für Datenbus)! Dieser Eintrag hat allerdings keine Auswirkung auf weitere Funktionen und kann bis zum nächsten planmäßigen Werkstatt-aufenthalt ignoriert werden. Wir empfehlen eine Freischaltung mittels herstellereigenen Service-Testers im Rahmen der jährlichen Serviceintervalle!

Codierung bitte wie folgt durchführen:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- Eigendiagnose
- 19 - Diagnoseinterface für Datenbus
- 008-Codierung (Dienst 22)
- 008.02 Verbauliste codieren
- 69 - Anhängerfunktion (auf codiert schalten!)
- mit OK bestätigen!

Fahrzeuge mit Einparkhilfe:

Die automatische Deaktivierung der rückwärtigen Einparkhilfe im Anhängerbetrieb wird durch nachfolgende Codierung des Einparkhilfe-Steuergeräts erreicht:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- 10 - Einparkhilfe II
- 009 Codierung
- Master
- 009.02 Klartextcodierung
- Anhängersystem auswählen
- mit OK bestätigen!

Fahrzeuge mit Frontsensoren:

Bei Fahrzeugen mit Frontsensorik muss das Steuergerät wie folgt codiert werden:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- A5 Frontsensorik
- Codierung
- Master
- Klartextcodierung
- TrILERmode: with
- bestätigen mit "weiter"

Wichtige Hinweise:

Fahrerassistenzsysteme wie z.B. Spurwechselassistent, Spurhaltesassistent, Front-Assist usw müssen im Anhängerbetrieb deaktiviert sein!
→ Bitte Herstellerangaben beachten!

Fahrzeuge mit Start-Stopp-Automatik:

→ Bei Anhängerbetrieb ist die Start-Stopp-Automatik deaktiviert!

Gespannstabilisierung:

Bei den meisten Fahrzeugen ab Modelljahr 2009 kann die automatische Aktivierung der Gespannstabilisierung wie folgt überprüft werden:

- Anhänger elektrisch mit Fahrzeug verbinden
- Nach dem Einschalten der Zündung leuchtet die Kontrollleuchte  zwei Sekunden länger als die Kontrollleuchte  (siehe auch Fahrzeughandbuch)!

oder Auswertung über Fahrzeugdiagnose:

- Anhänger elektrisch mit Fahrzeug verbinden
- Fahrzeug-Eigendiagnose
- 03 Bremsenelektronik
- 011 Messwerte
- "10" und "Q" eingeben
- Anhänger ja

GB

General

After the installation of the electric kit, the obligatory trailer lighting, Towing vehicle and trailer stabilisation, as well as the trailer indicator control which is statutory in several countries are guaranteed without having to make any connections on the vehicle!

The message "Control unit incorrectly coded" will, however, appear in the fault memory (19 - Diagnosis interface for data bus)! Yet this entry has no effect on the other functions and can be ignored until your next regular service appointment. We recommend the connection via the factory-mounted service tester within the framework of the annual service intervals!

Please effect coding as follows:

- Vehicle self-diagnosis
- self-diagnosis
- 19 - diagnosis interface for data bus
- 008-Coding (service 22)
- 008.02 assembly list coding
- 69 - trailer function (switch to coded!)
- confirm with OK !

Vehicles with park assist systems:

The automatic deactivation of the rear park assist system in trailer operation will be effected by means of the subsequent coding of the park assist control unit:

- Vehicle self-diagnosis
- 10 - park assist system II
- 009 Coding
- Master
- 009.02 plain text coding
- select trailer system
- confirm with OK !

Vehicles with front sensors:

On vehicles with front sensors, the control unit must be coded as follows:

- Vehicle self-diagnosis
- A5 front sensors
- coding
- Master
- clear text encoding
- trailer • with hitch
- press "continue"

NOTE:

Systems such as power assisted steering, Lane Change Assistant and Side Assist must be de-activated during towing. Please consult your owner handbook or dealer for further information!

Vehicles with start-stop system:

→ The start-stop system is deactivated in trailer mode!

Towing vehicle and trailer stabilisation:

In most vehicles as of model year 2009 the automatic activation the towing vehicle and trailer stabilisation can be checked as follows:

- Connect trailer to vehicle electrically
- After the ignition has been turned on the control lamp  comes on two seconds longer than control lamp  (see also driver's manual)!

or evaluation via vehicle diagnosis:

- Connect trailer to vehicle electrically
- Vehicle self-diagnosis
- 03 Brake electronics
- 011 Measured values
- Enter "10" and "Q"
- Trailer yes

F

Généralités

Après l'installation du module électrique, l'éclairage obligatoire de la remorque, Stabilisation de l'attelage, ainsi que le contrôle des clignotants de la remorque, prescrit dans certains pays, sont assurés sans qu'il soit nécessaire d'activer ces fonctions dans le véhicule!

Toutefois, le message «mauvais codage du dispositif de commande» sera affiché dans la mémoire d'erreurs (19 - interface de diagnostic pour bus de données)! Or, ce message n'a aucune influence sur les autres fonctions et il n'est pas nécessaire de s'en occuper jusqu'au prochain service prévu dans un garage. Nous vous recommandons d'activer ces fonctions à l'aide d'un testeur de service du fabricant dans le cadre des intervalles annuels de service!

Veillez effectuer le codage comme il suit:

- autodiagnostic du véhicule
- autodiagnostic
- 19 - interface de diagnostic pour bus de données
- 008-codage (service22)
- 008.02-codage liste d'assemblage
- 69 - mode remorque (commuter à encodé!)
- Confirmer en appuyant sur OK

Véhicules avec système d'aide au parking:

L'aide au parking arrière est désactivée automatiquement dans le mode remorque par le codage suivant du dispositif de commande du système d'aide au parking:

- autodiagnostic du véhicule
- 10 - système d'aide au parking II
- 009 Codage
- Master
- 009.02 Codage en langage clair
- Sélectionner le système remorque
- Confirmer en appuyant sur OK

Véhicules avec analyse sensorielle avant:
Le contrôleur des véhicules avec analyse sensorielle avant doit être recodé de la manière suivante:

- autodiagnostic du véhicule
- A5 analyse sensorielle avant
- Codage
- Master
- Codage en langage clair
- Mode remorque : Avec
- Accepter avec «Suivant»

AVERTISSEMENT:

Les systèmes d'assistance au conducteur comme par exemple, assistant de changement de voie, assistant de maintien de trajectoire, Front assist, etc. doivent être désactivés lors de l'utilisation d'une remorque.
→ Veuillez respecter les instructions du fabricant !

Véhicules avec système automatique de démarrage et d'arrêt :

→ Le système automatique de démarrage et d'arrêt est désactivé pendant le remorquage.

Stabilisation de l'attelage :

L'activation automatique de la stabilisation de l'attelage peut être vérifiée sur la plupart des véhicules construits à partir de 2009 de la manière suivante :

- Relier le système électrique de la remorque à celui du véhicule
- Une fois l'allumage en marche, le voyant  reste allumé deux secondes plus longtemps que le voyant  (cf. aussi le manuel du véhicule)!

ou l'évaluation réalisée via le système de diagnostic du véhicule comme suit :

- Relier le système électrique de la remorque à celui du véhicule
- Auto-diagnostic du véhicule
- 03 Système électronique de freinage
- 011 Valeurs mesurées
- Entrer «10» et «Q»
- Remorque «Oui»



06/11 → 03/16

Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation



I

Informazioni generali

Dopo il montaggio del gruppo elettronico, l'illuminazione obbligatoria, Sistema di stabilizzazione rimorchio, e il controllo dei lampeggianti del rimorchio (prescritto dalla legge in alcuni paesi) sono assicurati senza bisogno di alcuna procedura di attivazione!

Tuttavia, il messaggio di errore „Codifica del dispositivo di controllo non corretta“ è registrata nella memoria (19 - Interfaccia di diagnosi per il data bus)! Questa registrazione non ha comunque alcun effetto sulle ulteriori funzioni, e può essere ignorata fino alla prossima manutenzione periodica da eseguire in officina. Consigliamo di eseguire l'attivazione con il tester di servizio originale del costruttore nel quadro della manutenzione annuale!

Si prega di eseguire la codifica come segue:

- Autodiagnosi del veicolo
- Autodiagnosi
- 19 - Interfaccia di diagnosi per il data bus
- 008-codifica (servizio 22)
- 008.02-codifica Lista
- 69 - Funzione rimorchio (commutare su codificato!)

Veicoli con sensori di parcheggio:

La disattivazione automatica dei sensori di parcheggio posteriori quando è attaccato un rimorchio si ottiene attraverso la seguente programmazione della centralina di controllo dei sensori:

- Autodiagnosi del veicolo
- 10 - sensori di parcheggio II
- 009 Codifica
- Padrone
- 009.02 codifica testo
- selezionare sistema rimorchio
- Confermare con OK!

Veicoli con sensori frontali:

Nei veicoli con sensori frontali si deve codificare la centralina come segue:

- Autodiagnosi del veicolo
- A5 sensori frontali
- Codifica
- Padrone
- codifica testo
- Trailer mode: "with"
- confermare con "avanti"

AVVERTENZA:

I sistemi di assistenza per il conducente, come ad es. assistente per il cambio di corsia, assistente per il mantenimento della corsia, Front-Assist ecc., devono essere disattivati nella modalità con rimorchio!
→ Si prega di osservare le indicazioni del produttore!

Veicoli con start-stop automatico:

→ Nel funzionamento con rimorchio lo start-stop automatico è disattivato!

Sistema di stabilizzazione rimorchio:

nella maggior parte dei veicoli a partire dall'anno modello 2009 si può verificare l'attivazione automatica del sistema di stabilizzazione rimorchio come segue:

- collegare il rimorchio elettricamente con il veicolo
- all'inserimento dell'accensione si accende la spia di controllo  due secondi di più rispetto alla spia di controllo  (vedi anche manuale del veicolo)!

oppure elaborazione tramite il sistema di diagnosi dell'automezzo:

- collegare il rimorchio elettricamente con il veicolo
- autodiagnosi del veicolo
- 03 elettronica dei freni
- 011 valori di misura
- digitare "10" e "Q"
- rimorchio sì

E

Generales

¡Después del montaje del equipo eléctrico queda asegurada la iluminación obligatoria del remolque, estabilización del tiro, así como el control de intermitentes del remolque prescritos por la ley en algunos países sin ninguna clase de activación en el vehículo!

Sin embargo queda memorizado el mensaje "Codificación errónea del regulador" en la memoria de fallos ¡(19 - Interfaz de diagnóstico para bus de datos)! Este registro sin embargo, no tiene ningún efecto sobre las demás funciones y podrá ser ignorado hasta la próxima cita prevista en el taller. ¡Recomendamos una activación por medio del comprobador de servicio del fabricante con motivo de los intervalos anuales de servicio!

Codificar del siguiente modo:

- Autodiagnóstico del vehículo
- Autodiagnóstico
- 19 - Interfaz de diagnóstico para bus de datos
- 008-Codificación (servicio 22)
- 008.02-Codificación Lista
- 69 - Función del remolque (codificación)

Vehículos con sistema de ayuda para el aparcamiento:

En vehículos con sistema de ayuda para el aparcamiento (PDC) se debe codificar la unidad de control PDC del siguiente modo:

- Autodiagnóstico vehículo
- Autodiagnóstico vehículo
- 10 - ayuda al aparcamiento II
- 009 Codificación
- Maestro
- 009.02 Codificación de texto
- Remolque seleccione
- ¡Confirmar con OK!

Vehículos con sensores frontales:

En vehículos con sensores frontales debe codificarse el regulador como sigue:

- Autodiagnóstico vehículo
- A5 sensores frontales
- Codificación
- Maestro
- Codificación de texto
- Modo remolque: "with"
- confirmar con "continuar"

NOTA:

¡Los sistemas de asistencia, como p. ej. asistente de cambio de carril, asistente de mantenimiento en carril, Front-Assist, etc. deben estar desactivados en el modo remolque!

→ ¡Rogamos observar las indicaciones del fabricante!

Vehículos con sistema automático de arranque y parada:

→ ¡En el servicio con remolque, el sistema automático de arranque y parada está desactivado!

Estabilización del tiro:

En la mayoría de los vehículos a partir del año de fabricación 2009 podrá comprobarse la activación automática de estabilización del tiro de la siguiente manera:

- Establecer una conexión eléctrica entre el remolque y el vehículo
- Después de encender el contacto, la lámpara piloto  se ilumina durante dos segundos más que la lámpara piloto  (véase también el manual del vehículo)!

o evaluación por medio del diagnóstico del vehículo:

- Establecer una conexión eléctrica entre el remolque y el vehículo
- Autodiagnóstico del vehículo
- 03 Sistema electrónico de frenos
- 011 Valores medidos
- Introducir "10" y "Q"
- Remolque sí

NL

Algemeen

Na inbouw van de elektroset zijn de verplichte aanhangerverlichting, Stabilisatie van de auto met aanhangwagen, en de in enkele landen wettelijk voorgeschreven knippercontrole van de aanhang-er zonder enige vrijschakeling op het voertuig gegarandeerd!

De melding "Bedieningsapparaat foutief gecodeerd" wordt echter in het foutengeheugen achtergelaten (19 - diagnose-interface voor gegevensinvoerbus)! Deze invoer oeffent weliswaar geen invloed op andere functies uit en kan tot het volgende geplande verblijf in de garage genegeerd worden. Wij raden een activering door middel van een servicetester vanwege de fabrikant in het kader van de jaarlijkse service-intervallen aan!

Gelieve codering als volgt door te voeren:

- Eigen diagnose voertuig
- Eigen diagnose
- 19 - diagnose-interface für gegenveinsinvoerbus
- 008-Codering (dienst 22)
- 008.02-Codering inbouwlijst
- 69 - aanhangwagenfunctie (op "Gecodeerd" schakelen!)

Voertuigen met parkeerhulp:

Bij voertuigen met parkeerhulp dient de regeleenheid van de parkeerhulp als volgt te worden gecodeerd:

- Eigen diagnose voertuig
- 10 - parkeerhulp II
- 009 Codering
- Meester
- 009.02 Codering tekst
- Selecteer aanhangwagen
- met OK bevestigen!

Voertuigen met frontsensorsysteem:

Bij voertuigen met frontsensorsysteem moet het regelapparaat als volgt worden gecodeerd:

- Eigen diagnose voertuig
- A5 frontsensorsysteem
- Codering
- Meester
- Codering tekst
- Trailer mode: "with"
- bevestigen met "verder"

AANWIJZING:

Voertuigassistentiesystemen zoals bv. rijbaanwisselassistent, rijbaanassistent, front-assist enz. moeten bij gebruik van de aanhang-er gedeactiveerd zijn!

→ Fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!

Voertuigen met automatische start/stop:

→ In de modus "Aanhangwagen" is de automatische start/stop gedeactiveerd!

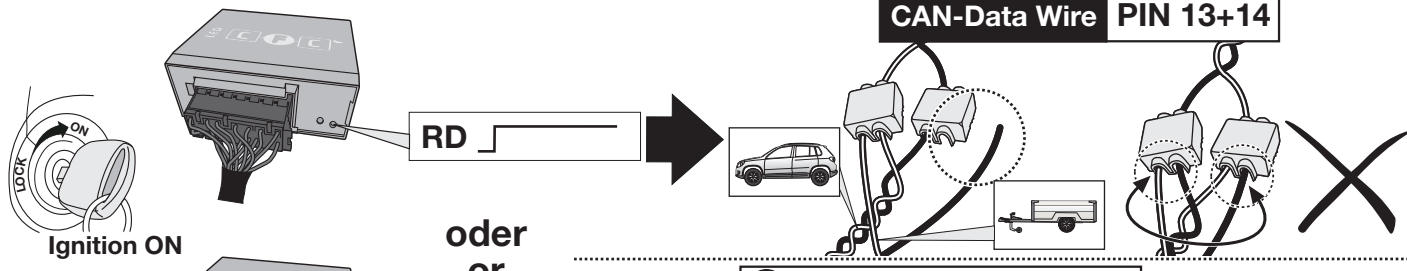
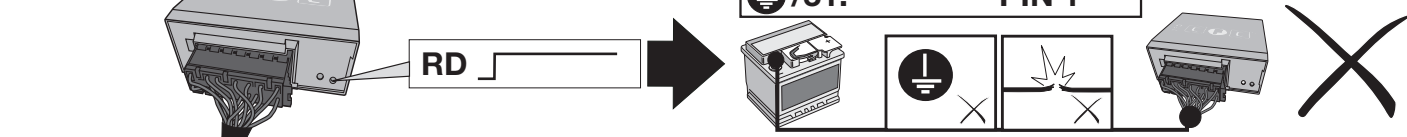
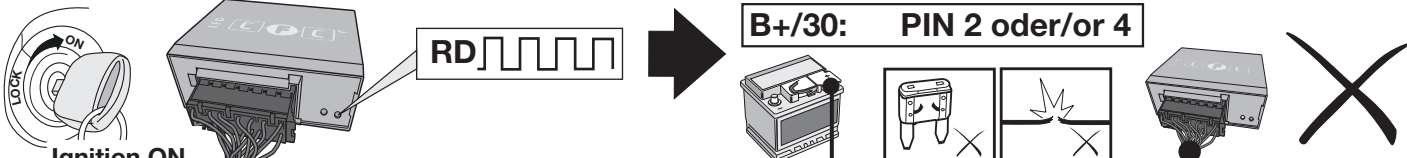
Stabilisatie van de auto met aanhangwagen:

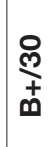
Bij de meeste voertuigen vanaf modeljaar 2009 kan de automatische activering van de stabilisatie van de auto met aanhangwagen als volgt gecontroleerd worden:

- Aanhangwagen elektrisch met voertuig verbinden
- Na het inschakelen van de ontsteking is het controlelampje  twee seconden langer dan het controlelampje  verlicht, (zie ook voertuighandboek)!

of analyse van de voertuigdiagnose:

- Aanhangwagen elektrisch met voertuig verbinden
- Eigen diagnose van het voertuig
- 03 remelektronica
- 011 meetwaarden
- "10" en "Q" invoeren
- Aanhangwagen ja

D Diagnosefunktion der Kontroll-LED's	GB Diagnosis function of control LEDs	F Fonction diagnostic des LED de contrôle
I Funzione di diagnostica dei LED di controllo	E Función de diagnóstico de los LEDs de control	NL Diagnosefunctie van de controle-LED's
		
		
		
		
		
		
D Blinküberwachung und Leuchten-Substitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten Der Ausfall von einer oder von beiden Anhänger-Blinkleuchten wird je nach Fahrzeugtyp und Ausführung des verbauten Elektro-Einbausatzes wie folgt angezeigt: • Erhöhung / Verdoppelung der Blinkfrequenz • Volltextmeldung im Display / Kombi-Instrument • Aktivierung Kontrollleuchte für Lampenausfall • Akustische Warnung via Buzzer oder Voice-Message Bei einem Blinkleuchten-Ausfall ersetzt die gleichseitige Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz eine defekte Anhänger-Blinkleuchte (► Leuchten-Substitution!).	GB Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows: • Increase in the flashing frequency • Text message in the Display / combi-instrument • Activated control lamp for light failure • Audible warning via Buzzer or Voice-Message If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (► Lamp substitution!).	F Surveillance des clignotants et substitution des feux en cas de panne des clignotants de la remorque La panne d'un ou des deux clignotants de la remorque est indiquée de la façon suivante en fonction du type de véhicule et du modèle de module électrique monté: • Augmentation / doublement de la fréquence de clignotement • Message complet sur l'affichage / l'instrument combiné • Activation du voyant de contrôle pour panne de lampe • Avertissement sonore via buzzer ou message vocal En cas de panne du clignotant, le feu arrière du côté de la panne remplace un clignotant de remorque défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant! (► Substitution des feux!).
E Control de intermitentes y sustitución de lámparas en caso de fallo de los intermitentes del remolque El fallo de uno o de ambos intermitentes del remolque se indicará de la siguiente manera en función del tipo del vehículo y de la ejecución del juego de montaje eléctrico montado: • Aumento/duplicación de la frecuencia de parpadeo • Mensaje de texto completo en el display/instrumento combinado • Activación de la lámpara piloto para el fallo de lámparas • Advertencia acústica mediante zumbador o mensaje de voz Si hay un fallo de intermitente, la luz trasera del mismo lado reemplazará a la lámpara defectuosa del intermitente parpadeando en la misma frecuencia que el intermitente (► Sustitución de lámparas!).	I Controllo delle frecce e sostituzione delle lampade in caso di guasto alle frecce del rimorchio A seconda del tipo di veicolo e della versione del kit elettrico montato, il guasto di una o di entrambe le frecce del rimorchio si manifesta come segue: • Aumento/raddoppio della frequenza di lampeggiamento • Full text display / strumento combinato • Attivazione della spia di controllo per il guasto lampada • Segnalazione acustica mediante cicalino o messaggio vocale In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore dello stesso lato si accende sostituendo nella frequenza del lampeggio la freccia difettosa del rimorchio. (► Sostituzione delle lampade!).	NL Knippercontrole en lampvervanging bij uitval van de knipperlampen van een aanhangwagen De uitval van één of beide knipperlampen van een aanhangwagen wordt afhankelijk van het voertuigtype en de uitvoering van de ingebouwde elektroset als volgt aangegeven: • Verhoging / verdubbeling van de knipperfrequentie • Volledige tekstweergave op het display / combi-instrument • Activering controlelampje voor uitval van een lamp • Akoestische waarschuwing via buzzer of Voice-Message Bij een uitval van (een) knipperlamp(en) vervangt het gelijkzijdige achterlicht door aan te flitsen bij de knipperfrequentie een defecte knipperlamp van een aanhangwagen (► Lampvervanging!).

ERKLÄRUNG SYMBOLE			SYMBOL EXPLANATION		EXPLICATION DES SYMBOLES		SPIEGAGIONE DEI SIMBOLI		EXPLICACIÓN DE LOS SIMBOLES		VERKLARING SYMBOLEN	
	(D)		(GB)		(F)		(I)		(E)		(NL)	
	linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte		left (58-L) respectively right (58-R) tail light		feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R)		luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R)		pilato trasero izquierdo (58-L) respectivamente derecho (58-R)		Linker (58-L) c.q. rechter (58-R) achterlicht	
	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)		stop light (54) / high mounted, third stop light (54)		feu de stop (54) / 3ième feu de stop (54)		luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54)		luz de freno (54) / tercera luz de freno (54)		Remlicht (54) / 3e remlicht (54)	
	Fahrtrichtungsanzeiger links		turn signal indicator left		feu indicateur de direction gauche		indicatore di direzione sinistra		luz indicadora de dirección de marcha izquierda		Richtingaanwijzer links	
	Fahrtrichtungsanzeiger rechts		turn signal indicator right		feu indicateur de direction droite		indicatore di direzione destra		luz indicadora de dirección de marcha derecha		Richtingaanwijzer rechts	
	Nebelschlussleuchte(n)		rear fog light(s)		feu (x) arrière (s) de brouillard		fendinebbia		luz (-ces) trasera (s) antineblia (s)		Mistachterlicht(en)	
	Rückfahrleuchte(n)		reversing light(s)		feu (x) de marche arrière		luce (i) retromarcia		luz (-ces) de marcha atrás		Achteruitrijlicht(en)	
	Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9		Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9		courant continue / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9		alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9		positivo continuo / caja de enchufe a 13 polos, cámara 9		Continuustroom / stekkerdoos 13P kamer 9	
	Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10		charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10		cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10		cavo di carica / presa 13 poli, camera 10		cable de carga / caja de enchufe a 13 polos, cámara 10		Laaddraad / stekkerdoos 13P kamer 10	
	Anhängererkennung		trailer / trailer recognition		remorque / détection de la fonction "remorque"		rimorchio / riconoscimento rimorchio		remolque / detección del remolque		Aanhanger / aanhangeridentificatie	
	Dauerstrom / permanente Stromversorgung		Permanent current power supply		courant continue / alimentation électrique permanente		corrente / alimentazione continua		positivo continuo / alimentación de corriente permanente		Continuustroom / permanente stroomvoorziening	
	Masse (31)		Ground or Earth (31)		masse (31)		massa (31)		masa (31)		Massa (31)	
	Batteriepolklemme Anschluss Minus		ground connection battery terminal lug		borne "moins" de la batterie		connessione negativa della batteria		conexión negativa de batería		Accupoolklem aansluiting min	
	Batteriepolklemme Anschluss Plus		positive connection battery terminal lug		borne "plus" de la batterie		connessione positiva della batteria		conexión positiva de batería		Accupoolklem aansluiting plus	
	Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampère		fuse / fuse capacity 20 Ampère		fusible / ampérage 20 ampères		fusibile / fusibile con capacity 20 Ampere		fusible / amperaje 20 ampères		Zekering / zekeringssterkte 20 Ampère	
	Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose		cigarette lighter / accessory socket		allume-cigare / prise d'accessoires		accendisigari / presa accessori		encendido de cigarillos / caja de accesorios		Sigarettenaansteker / accessoire stekkerdoos	
	Lautsprecher / Warnsummer		loudspeaker / buzzer		haut-parleur / vibreur		autoparlante / cicalino		altavoz / señal acustica de advertencia		Luidspreker / waarschuwingszoemer	
	Einparkhilfe		park distance control		assistance au parking		sensori di parcheggio		ayuda para aparcar		Inparkeerhulp	
	Schalter / Funktionsursprung		switch / source of function		interrupteur / origine de fonction		interruttore / origine funzione		interruptor / origen de función		Schakelaar / functieoorsprong	
	verbinden		Connect together		raccorder		connessione		conectar		Koppelen	
	trennen		disconnect		séparer		sconnessione		separar		Ontkoppelen	
	beachten / siehe weitere Informationen		Look at / see further information		considérer / voir informations ultérieures		considerare / vedere ulteriori informazioni		considerar / véase las informaciones		Let op / bekijk verdere informatie	
	beachte auserwählten Bereich		look carefully at selected area		faire attention à la zone sélectionnée		considerare area selezionata		considerar el área seleccionada		Let op gekozen bereik	
	vorhanden / belegt / i.O.		Present / Occupied / OK		disponible / occupé / OK		presente / occupato / OK		presente / ocupado / OK		Aanwezig / bezet / i.o.	
	nicht vorhanden / nicht belegt / nicht i.O.		Not present / Not OK		pas disponible / pas occupé / pas OK		non presente / non occupato / non OK		non presente / non ocupado / non OK		Niet aanwezig / niet bezet / niet i.o.	
	links		left		gauche		sinistra		izquierdo		Links	
	rechts		right		droite		destra		derecho		Rechts	
	Akustische Signalisierung		acoustic indication		signalisation acoustique		segnalazione acustica		señalación acústica		Akoestische signalering	
	Achtung / wichtiger Hinweis		attention / important advice		attention / indication importante		attenzione / indicazione importante		atención / indicación importante		Attentie / belangrijke instructie	